

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 迈达斯船长(captain Midas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈达斯船长(Captain Midas)

第1/1页

[ˈkæptɪn] [ˈmaɪdəs]
CAPTAIN MIDAS
队长 迈达斯

迈达斯船长

[baɪ] [ˈælfred] [ˈkɑːpəl] , [ˈdʒunjə] .
By ALFRED COPPEL , JR :
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔 , JR :

作者：小阿尔弗雷德·科佩尔

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n][meɪd][ˈsteəd][ˈævɪdli][æt; ət]
The captain of the Martian Maid stared avidly at
这 队长 的 这 火星人 女佣 凝视 热情地 在

火星少女号的船长贪婪地盯着.....

[ðə; ði][tɔːrn][ˈderəlɪkt] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [vɔɪd] .
the torn derelict floating against the velvet void .
这 撕裂 废弃的 漂浮的 反对 这 天鹅绒 空白 :

破败不堪的废弃物漂浮在天鹅绒般的虚空中。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈtreʒər] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [driːmz] !
Here was treasure beyond his wildest dreams !
这里 曾是 宝藏 超过 他的 最狂野的 梦境 !

这简直是他梦寐以求的宝藏！

[haʊ]
How
如何

如何

[kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnaɪtmeəz] ?
could he know his dreams should have been nightmares ?
可以 他 知道 他的 梦境 应该 有 到过 噩梦 ?

他是否知道自己的梦境本应是噩梦？

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1949 .
行星 故事 落下 - :

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U : S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 :]

该出版物的美国版权已续期。

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
A magic word , even today , isn't it ?
一个 魔法 单词 , 甚至 今天 , 不是 它 ?

即使在今天，这仍然是一个神奇的词，不是吗？

[lʌst] [ænd; ənd][gəʊld] . . .
Lust and gold . . .
欲望 和 金子 . . .

欲望与黄金.....

[ðeɪ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
they go hand in hand .
他们 去 手 在 手 .

它们相辅相成。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] .
Like the horsemen of the Apocalypse .
喜欢 这 骑兵 的 这 启示录 .

就像天启四骑士一样。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈtriˌlədʒi] .
And , of course , there's another word needed to make up the trilogy .
和 , 的 课程 , 有 其他 单词 需要 到 制作 向上 这 三部曲 .

当然，还需要另一个词才能组成三部曲。

[juː; jʊ][dəʊnt][get] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You don't get any thing for nothing .
你 不 得到 任何 事物 为了 没有什么 .

天下没有免费的午餐。

[soʊ][,eɪ diː ˈdiː] [ðɪs] : [kɔːst] .
So add this : Cost .
所以 添加 这 : 成本 .

所以还要加上这一项：成本。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][,aɪ ˈtiː][peɪn] , [ˈsɑːroʊ] , [ˈægəni] .
Or you might call it pain , sorrow , agony .
或者 你 可能 称呼 它 疼痛 , 悲哀 , 痛苦 .

或者你可以称之为痛苦、悲伤、煎熬。

[kɔːl][,aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .
Call it what you like .
称呼 它 什么 你 喜欢 .

随你喜欢怎么称呼它。

[ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈtreʒər]
It's what you pay for great treasure
它是 什么 你 支付 为了 伟大的 宝藏

这就是获得珍贵宝藏所要付出的代价.....

[ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [truː] [wen] [ˈfeɪblɪd] [ˈdʒeɪsn] [seɪld] [ðə; ði][ˈɑːrgəʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈkɑːlkɪs] [ˈsiːkɪŋ]
These things were true when fabled Jason sailed the Argo beyond Colchis seeking
这些 事物 是 真的 什么时候 传说中的 杰森 航行 这 阿尔戈 超过 科尔基斯 寻求

[ðə; ði] [fliːs] .
the Fleece .
这 羊毛 .

这些事情在传说中的伊阿宋驾驶阿尔戈号驶过科尔喀斯寻找金羊毛时都是真的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [wen] [men] [seɪld] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃnz] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃɪps] .
They were true when men sailed the southern oceans in wooden ships .
他们 是 真的 什么时候 男人 航行 这 南部 海洋 在 木制的 船舶 :

当人类驾驶木船航行于南大洋时，这些说法是正确的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [speɪs] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [juː 'es][ə; eɪ][bɪt] .
And the conquest of space hasn't changed us a bit .
和 这 征服 的 空间 还没有 已更改 我们 一个 少量 :

征服太空并没有改变我们丝毫。

[wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['ɡriːdi] [lɑːt]
We're still a greedy lot
是 仍然 一个 贪婪的 很多

我们依然是一群贪婪的人.....

[aɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['seɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðen] , [huː] [hæz; hæz] [mɔːr] [raɪt] ?
I'm a queer one to be saying these things , but then , who has more right ?
我是 一个 酷儿 一 到 是 说 这些 事物 , 但 然后 , who 有 更多的 正确的 ?

作为一个同性恋者，说这些话可能有点奇怪，但是，谁又更有权利说这些话呢？

[lʊk] [æt; ət][,em 'iː] .
Look at me .
看 在 我 :

看着我。

[maɪ] [her] [ɪz] [ɡreɪ] [ænd; ʌnd][maɪ] [feɪs]
My hair is gray and my face . . .
我的 头发 是 灰色的 和 我的 脸 . . .

我的头发都白了，我的脸.....

[maɪ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæsk] .
my face is a mask .
我的 脸 是 一个 面具 :

我的脸就像一张面具。

[ðə; ði] [fleʃ] [hæŋz] [ɑːn][maɪ][bəʊnz] [laɪk][ə; eɪ] ['jeləʊ] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [freɪm] .
The flesh hangs on my bones like a yellow cloth on a rickety frame .
这 肉 悬挂 在 我的 骨头 喜欢 一个 黄色的 布 在 一个 摇摇晃晃的 框架 :

我的皮肉像一块黄布挂在摇摇欲坠的架子上一样挂在我的骨头上。

[aɪ][,er 'em][oʊld] , [oʊld] .
I am old , old .
我 是 老的 , 老的 :

我老了，非常老了。

[ænd; ʌnd][aɪ][weɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ]['hɑːspɪt(ə)l][kɑːt] — [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ]['nevər]
And I wait here on my hospital cot — wait for the weight of years I never
和 我 等待 这里 在 我的 医院 婴儿床 — 等待 为了 这 重量 的 年 我 绝不

[lɪvd] [tuː; tə][dræg][,em 'iː]['ʌndər][ænd; ʌnd][let][,em 'iː][fər'get][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv]
lived to drag me under and let me forget the awful things my eyes have
居住地 到 拖 我 在下面 和 让 我 忘记 这 可怕 事物 我的 眼睛 有

[siːn] .
seen .
已见 :

我躺在医院的病床上等待着——等待着我从未经历过的岁月的重压将我拖入深渊，让我忘记我亲眼目睹的可怕景象。

[aɪm] [pʊr] , [tuː] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [plɛs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld]
I'm poor , too , or else I wouldn't be here in this place of dying for old
我是 贫穷的 , 也 , 或者 别的 我 不会 是 这里 在 这 地方 的 垂死 为了 老的

['speɪsmen] .
spacemen .
太空人 :

我也很穷，否则我就不会来到这里，来到这个老宇航员垂死挣扎的地方了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðə; ði] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kɔːlɪz] [ə; eɪ]
I haven't a dime except for the pittance the Holcomb Foundation calls a
我 还没有 一个 一角硬币 除了 为了 这 微不足道 这 霍尔科姆 基础 呼叫 一个
[speɪsmənɪz] ['penʃən] .
spaceman's pension .
宇航员的 养老金 .

除了霍尔科姆基金会所谓的宇航员养老金那点微薄的收入外，我一分钱都没有。

[jet] [aɪ][hæd; həd] ['mɪljənz] [ɪn][maɪ][hændz] .
Yet I had millions in my hands .
然而 我 有 百万 在 我的 双手 .

但我当时手里却握着数百万美元。

['treʒər] [brɪ'ʤɑːnd] [jʊr; jər]['waɪldɪst] [dri:mz] !
Treasure beyond your wildest dreams !
宝藏 超过 你的 最狂野的 梦境 !

超乎你想象的宝藏！

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['treʒər]
Cursed treasure : . . . :
被诅咒的 宝藏 : . . . :

被诅咒的宝藏.....

[juː; jʊ] [smaɪl] .
You smile .
你 微笑 .

你笑了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æŋ; ən][oʊld][mæn] , [bi:tɪt] [ɜːθsaɪd] ,
You are thinking that I'm just an old man , beached earthside ,
你 是 思维 那 我是 只是 一个 老的 男人 , 搁浅 地球一侧 ,

你以为我只是个搁浅在地球上的老人吗？

['spɪnɪŋ] [tɔːl] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
spinning tall tales to impress the youngsters .
旋转 高的 故事 到 令人印象深刻 这 年轻人 .

为了博取年轻人的好感而编造离奇的故事。

['meɪbi] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['speɪsmen] [maɪ][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [prə'duːst] ,
Maybe , thinking about the kind of spacemen my generation produced ,
或许 , 思维 关于 这 种类 的 太空人 我的 一代 生产 ,

或许，想想我们这一代培养出的那些宇航员吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ɪf] ['evər] [wiːd] [soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['eniθɪŋ]
you have the idea that if ever we'd so much as laid a hand on anything
你 有 这 主意 那 如果 曾经 我们会 所以 很多 作为 铺设 一个 手 在 任何事物
[ʌv; əv][væl'juː][aʊt][ɪn] [speɪs] [wiːd] [nɑːt][let][goʊ][ʌn'tɪl] [hel] [frouz][f'ooʊvər] !
of value out in space we'd not let go until Hell froze over !
的 价值 出去 在 空间 我们会 不是 让 去 直到 地狱 冻住了 超过 !

你的想法是，如果我们在太空中哪怕只得到一点点有价值的东西，我们也会一直占有它，直到地狱结冰！

[wel] , [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , you're right about that .
出色地 , 你是 正确的 关于 那 .

嗯，你说得对。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siːk] [ðə; ði] ['speɪsweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væŋsmənt] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
We didn't seek the spaceways for the advancement of civilization or any of
我们 没有 寻找 这 太空通道 为了 这 进步 的 文明 或者 任何 的
[ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['bʊʃwɑː] ,
that Foundation bushwah ,
那 基础 布什瓦 ,

我们探索太空通道并不是为了推进文明发展，也不是为了基金会那些花言巧语。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
you can be certain of that .
你 能 是 肯定 的 那 ：

这一点你可以肯定。

[wiː; wi][dɪd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] . . . [fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
We did it for us : : : for Number One :
我们 做过 它 为了 我们 : : : 为了 数字 一 ：

我们这样做是为了我们自己.....为了第一名。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
That's the kind of men we were , and we were proud of it .
那就是 这 种类 的 男人 我们 是 , 和 我们 是 自豪的 的 它 ：

我们就是这样的人，我们为此感到自豪。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ˈɑːntə] [wʌt] [wiː; wi][faʊnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][rɪskz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]
We hung onto what we found because the risks were high and we
我们 悬挂 到 什么 我们 成立 因为 这 风险 是 高的 和 我们
[wɜːr; wər] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][aʊt][ðər; ðər] .
were entitled to keep what we could out there .
是 标题 到 保持 什么 我们 可以 出去 那里 ：

我们保留了找到的东西，因为风险很高，我们有权保留我们能保留的东西。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
But there are strange things in the sky .
但 那里 是 奇怪的 事物 在 这 天空 ：

但天空中也存在一些奇怪的现象。

[θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈθɪərɪz] .
Things that don't respond to all of our neat little Laws and Theories .
事物 那 不 回应 到 全部 的 我们的 整洁的 小的 法律 和 理论 ：

有些事物并不符合我们所有的小定律和理论。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] , [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]
There are things that are no part of the world of men , thick with danger
那里 是 事物 那 是 不 部分 的 这 世界 的 男人 , 厚的 和 危险
— [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
— and horror .
— 和 恐怖 ：

有些事物不属于人类的世界，充满了危险和恐怖。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][duː] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] .
If you doubt that — and I can see you do — just look at me .
如果 你 怀疑 那 — 和 我 能 看 你 做 — 只是 看 在 我 ：

如果你对此表示怀疑——我知道你确实有怀疑——那就看看我吧。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n][meɪd] ,
I suppose you've never heard of the Martian Maid ,
我 认为 你已经 绝不 听到 的 这 火星 人 女佣 ,

我想你肯定没听说过火星女仆吧。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] [ɔːr]
and so you don't know the story of what happened to her crew or
和 所以 你 不 知道 这 故事 的 什么 发生 到 她 全体人员或者
[hɜːr; hər] [ˈskɪpər] .
her skipper .
她 船长 ：

所以你不知道她的船员和船长后来发生了什么事。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] .
I can give you this much of an answer .
我 能 给 你 这 很多 的 一个 回答 ：

我只能给你这么多的答案。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['skɪpər] .
I was her skipper .
我 曾是 她 船长 .

我是她的船长。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kru:] ?
And her crew ?
和 她 全体人员 ?

她的船员呢？

[ðeɪ] [raɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . . [dʌst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They ride high in the sky . . . dust by this time .
他们 骑 高的 在 这 天空 . . . 灰尘 经过 这 时间 .

它们曾经翱翔于高空.....如今已化为尘埃。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][men] , [ænd; ənd][men][ɑ:r; əɹ] ['gri:di] [ænd; ənd]['heɪsti]
And all because they were men , and men are greedy and hasty
和 全部 因为 他们 是 男人 , 和 男人 是 贪婪的 和 仓促

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] ,
and full of an unreasoning ,
和 满的 的 一个 不讲道理 ,

这一切都因为他们是人，而人贪婪、鲁莽、缺乏理性。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][ɡoʊld] .
unthinking love for gold .
不假思索 爱 为了 金子 .

对黄金的盲目迷恋。

[ðeɪ] [raɪd][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ɪp] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fəɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ]
They ride a golden ship that they paid for with all the years of their
他们 骑 一个 金的 船 那 他们 有薪酬的 为了 和 全部 这 年 的 他们的

[larvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们乘坐着一艘用毕生心血换来的金色巨轮。

[ɪts] [ɔ:l] [ðerz] [naʊ] .
It's all theirs now .
它是 全部 他们的 现在 .

现在一切都归他们了。

[bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fəɹ] .
Bought and paid for .
买 和 有薪酬的 为了 .

已购买并付款。

[aɪ'ti:] ['wɔznt] [tu:] [bɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][meɪd] [ɔ:f] ['soʊlɪs]['lækəs][ɑ:n] [ðæt] [læst] [flaɪt] .
It wasn't too long ago that I lifted the Maid off Solis Lacus on that last flight .
它 不是 也 长的 前 那 我 抬起 这 女佣 离开 索利斯 湖泊 在 那 最后的 航班 .

不久前，我驾驶着少女号从索利斯湖上起飞，完成了最后一次飞行。

[nɔ:t] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ] [klæs] [ʌv; əv] [ɪp] ,
Not many of you will remember her class of ship ,
不是 许多 的 你 将要 记住 她 班级 的 船 ,

你们当中可能没多少人记得她所属的舰级了。

[soʊ] ['meni] [əd'vænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] .
so many advances have been made in the last few years .
所以 许多 进展 有 到过 制成 在 这 最后的 很少 年 .

过去几年里取得了许多进步。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][teɪl] ,
The Maid was two hundred feet from tip to tail ,
这 女佣 曾是 二 百 脚 从 提示 到 尾巴 ,
“少女号”从船头到船尾长两百英尺,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sli:k] [ə; eɪ]['speɪsər][æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] [ja:dz] .
and as sleek a spacer as ever came out of the Foundation Yards .
和 作为 光滑 一个 垫片 作为 曾经 来了 出去 的 这 基础 码 .
这是 Foundation Yards 出品的最简洁流畅的垫片之一。

['kemɪk(ə)l] ['fju:əld] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['haɪpər,draɪvz][wi:; wi] [si:]
Chemical fueled , she was nothing at all like the spherical hyperdrives we see
化学 燃料 , 她 曾是 没有什么 在 全部 喜欢 这 球形 超光速引擎 我们 看
[tə'deɪ] .
today .
今天 .
她以化学燃料为动力，与我们今天看到的球形超光速引擎完全不同。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] , [tu:] .
She was armed , too .
她 曾是 武装 , 也 .

她也携带了武器。

[ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] [sti:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['eɪliən]
The Foundation still thought of space as a possible stamping ground for alien
这 基础 仍然 想法 的 空间 作为 一个 可能的 冲压 地面 为了 外星人
['kri:tʃərz] [ðu:] [nu:] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['eni]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf][hæd; həd]['evər] [bɪn] [faʊnd] . . .
creatures though no evidence of any extra - terrestrial life had ever been found . . .
生物 尽管 不 证据 的 任何 额外的 - 陆地 生活 有 曾经 到过 成立 . . .
[ðen] .
then .
然后 .

尽管当时还没有发现任何外星生命存在的证据，但基金会仍然认为太空可能是外星生物的活动场所.....

[maɪ] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [bʌntɪ] , [laɪk] [ɔ:l] [ðu:z] ['ɜ:rlɪ] [kru:z] .
My crew was a rough bunch , like all those early crews .
我的 全体人员 曾是 一个 粗糙的 束 , 喜欢 全部 那些 早期的 船员 .

我的船员都是一群粗野的人，就像所有早期的船员一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .
I remember them so well .
我 记住 他们 所以 出色地 .

我对他们印象非常深刻。

[li:n] ,
Lean ,
倾斜 ,

倾斜，

['hʌŋɡri] [men][wɪð; wɪθ] [hel] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌst][fɔ:r; fər] [haɪ] [peɪ] [ænd; ʌnd]
hungry men with hell in their eyes and a great lust for high pay and
饥饿的 男人 和 地狱 在 他们的 眼睛 和 一个 伟大的 欲望 为了 高的 支付 和
[hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] .
hard living .
难的 活的 .

一群眼神充满渴望、饥肠辘辘的男人，他们渴望高薪和艰苦的生活。

[sprɪ'neli] , ['ʃeli] , ['kəʊn] , ['mɑ:rvɪn] , [zə'leski] .
Spinelli , Shelley , Cohn , Marvin , Zaleski .
斯皮内利 , 雪莱 , 科恩 , 马文 , 扎莱斯基 .

斯皮内利、雪莱、科恩、马文、扎莱斯基。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] ['wʊdnt] [hæv; həv]['treɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sɒl][fɔ:r; fər]
There wasn't a man on board who wouldn't have traded his immortal soul for
那里 不是 一个 男人 在 木板 WHO 不会 有 交易 他的 不朽 灵魂 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['sɒlər][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] ,
a few solar dollars ;
一个 很少 太阳的 美元 ;

船上没有一个人不愿意用自己的灵魂换取几个太阳能美元。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kleɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] .
and I don't claim that I was any different .
和 我 不 宣称 那 我 曾是 任何 不同的 .

我并不认为自己有什么不同。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðæt] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['speɪsweɪz] , [tu:] .
That's the kind of men that opened up the spaceways , too .
那就是 这 种类 的 男人 那 打开 向上 这 太空通道 , 也 .

也是这类人开辟了太空通道。

[dəunt] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .
Don't believe all this talk about the noble pioneering spirit of man .
不 相信 全部 这 讲话 关于 这 高贵 开创性的 精神 的 男人 .

不要相信所有关于人类高尚开拓精神的说法。

[ðæts] [traɪp] .
That's tripe .
那就是 肚 .

纯属胡说八道。

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] .
There never has been such a thing as a noble pioneer .
那里 绝不 有 到过 这样的 一个 事物 作为 一个 高贵 先锋 .

历史上从来没有过什么高尚的先驱者。

[nɔ:t][ɪn] [speɪs] [ɔ:r] ['eniwɛr] [els] .
Not in space or anywhere else .
不是 在 空间 或者 任何地方 别的 .

不在太空，也不在任何其他地方。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌmælkən'tent][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə] ['mɜ:rsənəri] [ðæt] [puʃɪz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
It is the malcontent and the adventuring mercenary that pushes the frontier
它是 这 不满者 和 这 冒险 雇佣兵 那 推动 这 边境
[ˈaʊtwɜrd] .
outward .
向外 .

正是那些心怀不满的冒险雇佣兵推动着边疆向外扩张。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ,
I didn't know , that night as I stood in the valve of the Maid ,
我 没有 知道 , 那 夜晚 作为 我 站立 在 这 阀门 的 这 女佣 ,

那天晚上，我站在少女号的阀门处，我并不知道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['læʊdɪŋ] [kreɪnz] [pʊl] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n][maɪ][læst] [flaɪt] .
watching the loading cranes pull away , that I was starting out on my last flight .
观看 这 加载中 起重机 拉 离开 , 那 我 曾是 开始 出去 在 我的 最后的 航班 .

看着装卸起重机缓缓驶离，我意识到自己即将开始最后一次飞行。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , ['i:ðər] .
I don't think any of the others could have guessed , either .
我 不 思考 任何 的 这 其他的 可以 有 猜对了 , 任何一个 .

我想其他人也都猜不到。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [siː] [ɑːn][mɑːrz] .
It was the sort of night that you only see on Mars .
它 曾是 这 种类 的 夜晚 那 你 仅有的 看 在 火星 .

那是一种只有在火星上才能看到的夜晚。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [ˈwʌndər] [waɪ] [ɪn] [hel] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [liːv]
The sort of night that makes a spaceman wonder why in hell he wants to leave
这 种类 的 夜晚 那 制作 一个 太空人 想知道 为什么 在 地狱 他 想要 到 离开
[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [sɪˈkjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] - [ˈviːnəs] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ˈdʒetɪŋ] [əˈkrɔːs]
the relative security of the Earth - Mars - Venus Triangle to go jetting across
这 相对的 安全 的 这 地球 - 火星 - 金星 三角形 到 去 喷射 穿过

[ðə; ði][belt][ˈɪntuː] [diːp] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dræb] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsɪstəm] .
the belt into deep space and the drab desolation of the outer System .
这 腰带 进入 深的 空间 和 这 单调 荒凉 的 这 外 系统 .

这样的夜晚会让宇航员不禁怀疑，自己究竟为什么要离开相对安全的地球-火星-金星三角区，飞越该区域进入深空，来到单调荒凉的外太阳系。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I stood there , watching the lights of Canalopolis in the distance .
我 站立 那里 , 观看 这 灯 的 - 在 这 距离 .

我站在那里，望着远处运河城的灯光。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] . . .
For just a moment I was . . .
为了 只是 一个 片刻 我 曾是 . . .

那一瞬间，我.....

[wel] , [tʌtʃt] .
well , touched .
出色地 , 感动 .

很感动。

[,aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʌnˈriːəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [muːnz] .
It looked beautiful and unreal under the racing moons .
它 看起来 美丽的 和 虚幻 在下面 这 赛车 月亮 .

在赛车月光下，景色美得令人难以置信。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈpætərn] [ɑːn]
The lights of the gin mills and houses made a sparkling filigree pattern on
这 灯 的 这 杜松子酒 磨坊 和 房屋 制成 一个 闪闪发光 丝细工 图案 在
[ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kəˈnæl] ,
the dark waters of the ancient canal ,
这 黑暗的 水 的 这 古老的 运河 ,

酿酒厂和民居的灯光在古老运河的幽暗水面上投射出闪闪发光的精美图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [kæst][ðer; ðər] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈʃæ,douz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪltɪd] [bæŋks] .
and the moons cast their shifting shadows across the silted banks .
和 这 月亮 投掷 他们的 转变 阴影 穿过 这 淤泥 银行 .

月亮在淤泥覆盖的河岸上投下变幻莫测的影子。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [speɪs] - [ˈfiːvərd] [bʌmz] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ˈʃæntiːz] ,
I was too far away to see the space - fevered bums and smell the shanties ,
我 曾是 也 远的 离开 到 看 这 空间 - 发烧 流浪汉 和 闻 这 棚屋 ,

我离得太远，看不到那些因太空旅行而神情恍惚的流浪汉，也闻不到那些简陋棚屋的气味。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][felt][ðə; ði][ˈwʌndər][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and for a little while I felt the wonder of standing on the soil of a
和 为了 一个 小的 尽管 我 毛毡 这 想知道 的 常设 在 这 土壤 的 一个
[wɜːrld] [ðæt][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rəˈpæsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[ɪr] [ɡʌts]
world that man had made his own with his rapacity and his sheer guts
世界 那 男人 有 制成 他的 自己的 和 他的 贪婪 和 他的 透明 内脏
[ænd; ənd] [ˈɡɪmi] .
and gimme .
和 给我 .

短暂的片刻里，我感受到了站在人类凭借贪婪、胆大妄为和贪得无厌所创造的世界的土地上的奇妙感觉。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hæf] [ˈempti] [ˈkɑːrgoʊ][hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈpeɪloʊd] [wiː; wi] [wʊd]
I thought of our half empty cargo hold and the sweet payload we would
我 想法 的 我们的 一半 空的 货物 抓住 和 这 甜的 有效载荷 我们 会
[pɪk] [ʌp][ɑːn][kəˈlɪstəu] .
pick up on Callisto .
挑选 向上 在 卡利斯托 .

我想起了我们半空的货舱，以及我们将在卡利斯托上装载的丰厚货物。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈekstrə] [kæʃ] [maɪ] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [snəʊ] [wʊd] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
And I counted the extra cash my packets of snow would bring from those
和 我 计数 这 额外的 现金 我的 数据包 的 雪 会 带来 从 那些
[ˈloʊnli] [men] [ʌp][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈbærən] [ˈmʊnlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsɪstəmz] .
lonely men up there on the barren moonlets of the outer Systems .
孤独 男人 向上 那里 在 这 荒芜 小卫星 的 这 外 系统 .

我数着我的雪包裹能给那些生活在外围星系荒芜卫星上的孤独男人带来多少额外的现金。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈkɑːgəʊz] [ˈkæɪd] [ɑːn][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊlkəm] [faʊnˈdeɪ](ə)n]
There were plenty of cargoes carried on the Maid that the Holcomb Foundation
那里 是 很多 的 货物 携带 在 这 女佣 那 这 霍尔科姆 基础
[ˈsnuːpə] [ˈnevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ,
snoopers never heard about ,
窥探者 绝不 听到 关于 ,

“少女号”上运载了许多货物，霍尔科姆基金会的侦查人员对此却一无所知。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
you can be sure of that .
你 能 是 当然 的 那 .

这一点你可以肯定。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [bɛlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈmenəs] [tuː; tə]
In those days the asteroid belt was the primary danger and menace to
在 那些 天 这 小行星 腰带 曾是 这 基本的 危险 和 威胁 到
[ˌæstrəˈ^eɪjən] .
astrogation .
星象导航 .

当时，小行星带是太空航行的主要危险和威胁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][held] [men] [bæk] [frʌm; frəm] [diːp] [speɪs] ,
For a long while it held men back from deep space ,
为了 一个 长的 尽管 它 握住 男人 后退 从 深的 空间 ,
很长一段时间以来，它阻碍了人类进入深空。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈfjuːəlz] [ɪmˈpruːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [[ɪps] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
but as fuels improved a few ships were sent out over the top .
但 作为 燃料 改进 一个 很少 船舶 是 发送 出去 超过 这 顶部 .

但随着燃料的改善，一些舰船被派往战区。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [r'klɪptɪk] [pleɪn] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv]
A few million miles up out of the ecliptic plane brings you to a region of
一个 很少 百万 英里 向上 出去 的 这 黄道 飞机 带来 你 到 一个 地区 的
[spɛrs] [ðæts] ['prɪti] ['θɪnli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['æstərɔɪdz] ,
space that's pretty thinly strewn with asteroids ,
空间 那就是 漂亮的 薄薄的 散落的 和 小行星 ,
从黄道面向上飞行数百万英里，就到达了一个小行星分布相当稀疏的太空区域。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [flaɪt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɪstəmz]
and that's the way we used to make the flight between the outer systems
和 那就是 这 方式 我们 用过的 到 制作 这 航班 之间 这 外 系统
[ænd; ənd] [ðə; ði] [iː, ɛm 'viː] ['traɪæŋg(ə)l] .
and the EMV Triangle .
和 这 电磁阀 三角形 .
这就是我们过去往返于外围星系和EMV三角区之间的飞行方式。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] [fɔːr; fər] [h'aɪpər,draɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs]
It took a long while for hyperdrives to be developed and of course
它 采取 一个 长的 尽管 为了 超光速引擎 到 是 发达 和 的 课程
[ə'tɒmɪks] ['nevər] ['pænd] [aʊt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] ['prɑːbləm] .
atomics never panned out because of the weight problem .
原子 绝不 平铺 出去 因为 的 这 重量 问题 .
超光速引擎的研发历经了很长时间，而原子能引擎当然也因为重量问题而未能成功。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['ɔːrbit] [ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [læst] [trɪp] [ʌv; əv] [maɪn] .
So that's the orbit the Maid took on that last trip of mine .
所以 那就是 这 轨道 这 女佣 采取 在 那 最后的 旅行 的 矿 .
这就是少女号在我上次飞行中所走的轨道。
[haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['suːprə] - ['soʊlə] [vɔɪd] .
High and clear into the supra - solar void .
高的 和 清除 进入 这 上文 - 太阳的 空白 .
高远而清晰地进入太阳系外的空洞。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['blækneɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
And out there in that primeval blackness is where we found the derelict .
和 出去 那里 在 那 原始 黑 是 在哪里 我们 成立 这 废弃的 .
在那片原始的黑暗中，我们发现了流浪者。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [wen] [sprɪ'nɛli] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I didn't realize it was a derelict when Spinelli first reported it from the
我 没有 意识到 它 曾是 一个 废弃的 什么时候 斯皮内利 第一的 据报道 它 从 这
['fɔːrwərd] [skəʊp] [pə'zɪʃ(ə)n] .
forward scope position .
向前 范围 位置 .
当斯皮内利第一次从前方瞄准镜位置报告时，我并没有意识到那是一艘废弃的船。

[aɪ] [ə'suːmd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .
I assumed it was a Foundation ship .
我 假定 它 曾是 一个 基础 船 .
我以为那是一艘基金会的飞船。
[ðə; ði] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['spɛɪs,flaɪt]
The Holcomb Foundation was founded for the purpose of developing spaceflight
这 霍尔科姆 基础 曾是 创立 为了 这 目的 的 发展 太空飞行
,
,
,
,

霍尔科姆基金会的成立宗旨是发展太空飞行技术。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrɪz] [went][baɪ][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [rɪspɑ:n sə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and as the years went by it took on the whole responsibility for the
和 作为 这 年 去 经过 它 采取 在 这 所有的 责任 为了 这
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] .
building and dispatching of space ships .
建筑 和 调度 的 空间 船舶 .
随着时间推移， 它承担了建造和派遣太空飞船的全部责任。

[ˈnevər] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ri:əl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈekstrə] - [tə'restriəl]
Never in history had there been any real evidence of extra - terrestrial
绝不 在 历史 有 那里 到过 任何 真实的 证据 的 额外的 - 陆地
[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ,
intelligent life ,
聪明的 生活 ,
历史上从未有过任何外星智慧生命存在的真正证据。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][,i: ɛm'vi:] ['traɪæŋɡ(ə)l] [pru:vd] ['bærən] ,
and when the EMV Triangle proved barren ,
和 什么时候 这 电磁阀 三角形 已证实 荒芜 ,
当EMV三角关系被证明毫无价值时，

[wi:; wi][ɔ:l][dʒʌst] [ə'su:md] [ðæt][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz][ˈmænz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ˈɔɪstər] .
we all just assumed that the Universe was man's own particular oyster .
我们 全部 只是 假定 那 这 宇宙 曾是 男人的 自己的 特别的 牡蛎 .
我们都理所当然地认为宇宙是人类的专属领地。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['ærəgəns] [ɪz][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
That kind of unreasoning arrogance is as hard to explain as it is to
那 种类 的 不讲道理 傲慢 是 作为 难的 到 解释 作为 它 是 到
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .
这种毫无道理的傲慢既难以解释，也难以纠正。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn] [speɪs] ,
There were plenty of ships being lost in space ,
那里 是 很多 的 船舶 存在 丢失的 在 空间 ,
有很多飞船在太空中失踪，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [spɪnelɪs] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ʌp][ˈfɔ:rwəd][gɔ:t] [nɔɪzɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪd]
and immediately that Spinelli's report from up forward got noised about the Maid
和 立即地 那 斯皮内利 报告 从 向上 向前 得到 嘈杂的 关于 这 女佣
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ˈstɑ:rtɪd] ['mentəli] [kəʊntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælvɪdʒ] ['mʌni] .
every one of us started mentally counting up his share of the salvage money .
每一个 一 的 我们 开始 精神上 计数 向上 他的 分享 的 这 打捞 钱 .
斯皮内利从前面传来关于“女仆号”的报告后，我们每个人都开始在心里盘算自己能分到多少打捞金。

[ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] !
All this before we were within ten thousand miles of the hulk !
全部 这 前 我们 是 之内 十 千 英里 的 这 绿巨人 !
这一切都发生在我们距离那艘巨舰残骸不到一万英里之前！

[ɔ:l] ['speɪsʃɪp] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
All spaceships look pretty much alike ,
全部 宇宙飞船 看 漂亮的 很多 同样 ,
所有宇宙飞船看起来都差不多。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [aɪ] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]
but as I sat at the telescope I saw that there was something different
但 作为 我 卫星 在 这 望远镜 我 锯 那 那里 曾是 某物 不同的
[ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
about this one .
关于 这 一 .

但当我坐在望远镜前时，我发现这个望远镜有些不同寻常。

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [tuː] [mʌt] ['diːteɪl][ɪn]'aʊər; ɑːr][smɔːl] [θriː] [ɪnt] [glæs] ,
At such a distance I couldn't get too much detail in our small three inch glass ,
在 这样的 一个 距离 我 不能 得到 也 很多 细节 在 我们的 小的 三 英寸 玻璃 ,
[ɪn] [wɪθ] [maɪ] [slɑːd] [ruːl]
在这样的距离下，我们这台三英寸的小玻璃镜看不清太多细节。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði] [hʌlk] [wʌz; wəz][bɪɡ] — [bɪɡə(r)][ðæn; ðən]'eni] [ʃɪp] [aɪ'd]['evər] [siːn]
but I could see that the hulk was big — bigger than any ship I'd ever seen
但 我 可以 看 那 这 绿巨人 曾是 大的 — 大 比 任何 船 ID 曾经 已见
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

但我能看出这艘船体非常庞大——比我以前见过的任何船只都要大。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['reɪdɑːr] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ðen] [aɪ][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ][slɑːd] [ruːl]
I had the radar fixed on her and then I retired with my slide rule
我 有 这 雷达 固定的 在 她 和 然后 我 退休 和 我的 滑动 规则
[tuː; tə][kən'troʊl] .
to Control .
到 控制 .

我用雷达锁定了她，然后带着计算尺返回控制室。

[aɪ'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [drɪ'skɒvəd] [ðæt][ðə; ði]['derəlɪkt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] [kə'lɪʒ(ə)n]
It wasn't long before I discovered that the derelict ship was on a near collision
它 不是 长的 前 我 发现 那 这 废弃的 船 曾是 在 一个 靠近 碰撞
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

没过多久，我就发现那艘废弃的船几乎正朝着与我船相撞的方向航行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]'ɔːrbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .
but there was something about its orbit that was strange .
但 那里 曾是 某物 关于 它是 轨道 那 曾是 奇怪的 .

但是它的运行轨道有些奇怪。

[aɪ] [kɔːld] ['kəʊn] , [ðə; ði] ['mɪːtərɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ænd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['fɪɡjərz] .
I called Cohn , the Metering Officer , and showed him my figures .
我 称为 科恩 , 这 计量 官 , 和 显示 他 我的 数据 .

我打电话给计量员科恩，并给他看了我的数据。

" ['mɪstər] ['kəʊn] , " [aɪ] [sed] , [tʃɑːrt] [ɪn][hænd] , " [duː] [ðɪːz] ['fɪɡjərz] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Mister Cohn , " I said , chart in hand , " do these figures look right to you ?**
" 先生 科恩 , " 我 说 , 图表 在 手 , " 做 这些 数据 看 正确的 到 你 ?
"科恩先生，"我手里拿着图表说，"这些数字看起来对吗？"

" [kəʊnz] [dɑːrk] [aɪz] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] .
" **Cohn's dark eyes lit up as they always did when he worked with figures** .
" 科恩的 黑暗的 眼睛 点燃向上 作为 他们 总是 做过 什么时候 他 工作 和 数据 .
"科恩的黑眼睛像往常一样，在摆弄数字时闪闪发光。

[aɪ'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃek] [em 'iː] .
It didn't take him long to check me .
它 没有 拿 他 长的 到 查看 我 .
他很快就检查了我。

" [ðə; ði] [mæθ] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The math is quite correct , Captain , " he said .
" 这 数学 是 相当 正确的 , 队长 , " 他 说 .

“计算完全正确，船长，”他说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [mɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
I could see that he hadn't missed the inference of those figures on the chart .
我 可以 看 那 他 之前没有 错过 这 推理 的 那些 数据 在 这 图表 .
我看得出来，他并没有忽略图表上那些数字所暗示的含义。

" [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] , [ˈmɪstər] [ˈkoʊn] , " [aɪ] [ˈɔːrdərd] .
" Assemble the ship's company , Mister Cohn , " I ordered .
" 集合 这 船的 公司 , 先生 科恩 , " 我 订购 .

“科恩先生，召集船上所有人员，”我命令道。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːrn] [ˈsaʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv]
The assembly horn sounded throughout the Maid and I could feel the tug of
这 集会 喇叭 听起来 自始至终 这 女佣 和 我 可以 感觉 这 拖船 的
[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [left] [ðər; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
the automatics taking over as the crew left their stations .
这 自动 采取 超过 作为 这 全体人员 左边 他们的 车站 .

“少女号”上响起了集合号角，我能感觉到自动装置开始接管，船员们离开了各自的岗位。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [kən'troʊl] .
Soon they were assembled in Control .
很快 他们 是 组装 在 控制 .

很快，他们就被召集到控制中心。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] [spɪnəlɪs] [faɪnd] , " [aɪ] [sed] ,
" You have all heard about Mister Spinelli's find , " I said ,
" 你 有 全部 听到 关于 先生 斯皮内利 寻找 , " 我 说 ,

“你们都听说过斯皮内利先生的发现吧？”我说。

" [aɪ] [hæv; həv] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrbɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
" I have computed the orbit and inspected the object through the glass .
" 我 有 计算 这 轨道 和 检查 这 目的 通过 这 玻璃 .

“我已经计算出了轨道，并通过玻璃观察了物体。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspersər] . . . [iːðər] [ə'bændənd] [ɔːr] [ɪn] [dɪ'stres]
It seems to be a spacer . . . either abandoned or in distress
它 似乎 到 是 一个 垫片 . . . 任何一个 弃 或者 在 痛苦

它看起来像是一艘太空飞船.....要么是被遗弃的，要么是遇到了麻烦.....

" [riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [ræk] [ə'blʌv] [maɪ] [desk] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Reaching into the book rack above my desk I took down a copy of the
" 到达 进入 这 书 架子 多于 我的 桌子 我 采取 向下 一个 复制 的 这
[faʊn'deɪʃənz] [speɪs] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈsælvɪdʒ] .
Foundation's Space Regulations and opened it to the section concerning salvage .
基金会的 空间 法规 和 打开 它 到 这 部分 有关 打捞 .

“我伸手从办公桌上方的书架上取下一本基金会的太空规章，翻到有关打捞的章节。

" [ˈsek(nz)] [ˌɛksviːˈɑːrɑːrɑɪ] , [ˈpærəgræf] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˌæstrəˈheɪʃən]
" Sections XVIII , Paragraph 8 of the Code Regulating Interplanetary Astrogation
" 部分 十八 , 段落 8 的 这 代码 调节 星际 星象导航
[ænd; ənd] [ˈkɑːmərs] , " [aɪ] [riːd] ,
and Commerce , " I read ,
和 商业 , " 我 读 ,

“《星际航行和商业管理法典》第十八条第八款，”我读道，

" ['eni] ['ves(ə)l][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv]['ves(ə)l] [faʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'bændənd] [ɔːr][ˈtɒtəlɪ] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]
" **Any vessel or part of vessel found in an abandoned or totally disabled condition in**
" 任何 血管 或者 部分 的 血管 成立 在 一个 弃 或者 完全 已禁用 状况 在
['eni] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['eni] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
any region of space not subject to the sovereignty of any planet of the
任何 地区 的 空间 不是 主题 到 这 主权 的 任何 行星 的 这
[ɜːrθ] - ['viːnəs] - [mɑːrɜːz][ˈtraɪəŋɡ(ə)l][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]
Earth - Venus - Mars Triangle shall be considered to be the property of the
地球 - 金星 - 火星 三角形 将 是 经过考虑的 到 是 这 财产 的 这
[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ləʊ'keɪtɪŋ] [sed] [ə'bændənd] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]
crew of the vessel locating said abandoned or disabled vessel except in such cases
全体人员 的 这 血管 定位 说 弃 或者 已禁用 血管 除了 在 这样的 案例
[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [sed] [ə'bændənd] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [æ sə'teɪnd]
as the ownership of said abandoned or disabled vessel may be readily ascertained
作为 这 所有权 的 说 弃 或者 已禁用 血管 可能 是 容易 已确定

.

: : : :

.

“在地球-金星-火星三角区内任何行星主权范围之外的任何太空区域，发现处于废弃或完全失效状态的任何船舶或船舶部件，均应视为发现该废弃或失效船舶的船员的财产，除非该废弃或失效船舶的所有权可以轻易确定……”

" [aɪ] [ʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] .

" **I looked up and closed the book .**

" 我 看起来 向上 和 关闭 这 书 .

我抬起头，合上了书。

" ['sɪmpli] ['stetɪd] ,

" **Simply stated ,**

" 简单地 声明 ,

简而言之，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ə; eɪ]['derəlɪkt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
that means that if that thing ahead of us is a derelict we are entitled to
那 方法 那 如果 那 事物 前方 的 我们 是 一个 废弃的 我们 是 标题 到

[kleɪm][,aɪ 'tiː][æz; əz] ['sælvdʒ] . "

claim it as salvage . "

宣称 它 作为 打捞 . "

这意味着，如果前面那东西是废弃的，我们就有权将其作为打捞物据为己有。

" [ən'les] [,aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] [bi'ləŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ? " [æskt] [sprɪ'neli] .

" **Unless it already belongs to someone ? " asked Spinelli .**

" 除非 它 已经 属于 到 某人 ? " 问 斯皮内利 .

“除非它已经属于别人了？”斯皮内利问道。

" [ðæts] [kə'rekt] ['mɪstər] [sprɪ'neli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ,

" **That's correct Mister Spinelli , but I don't think there is much danger of that ,**

" 那就是 正确的 先生 斯皮内利 , 但 我 不 思考 那里 是 很多 危险的 的 那 ,

“斯皮内利先生，您说得对，但我认为不会有太大的危险。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwəɪətli] .

" **I replied quietly .**

" 我 回复 悄悄 .

我轻声回答。

" [maɪ] ['fɪɡjərz] [ʃʊ] [ðæt] [hʌlk] [aʊt][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['koumə]

" **My figures show that hulk out there came in from the direction of Coma**

" 我的 数据 展示 那 绿巨人 出去 那里 来了 在 从 这 方向 的 昏迷

[ˈberənɪ,siːz]

Berenices

贝雷妮丝

“我的数据显示，外面那个绿巨人是从科马贝雷尼斯方向过来的……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [brɪ'fɔːr] [zə'leski] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌn'iːzɪli]
" **There was a long silence before Zaleski shifted his two hundred pounds uneasily**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 前 扎莱斯基 转移 他的 二 百 磅 不安地
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtɪd] [fɪr] [ɪn'saɪd][em 'iː] .
and gave a form to the muted fear inside me .
和 给予 一个 形式 到 这 静音 害怕 里面 我 .

“一阵漫长的沉默之后，扎莱斯基不安地挪动着他两百磅的身躯，将我内心深处压抑的恐惧具象化了出来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] . . .
" **You think . . .**
" 你 思考 . . .

“您认为 ...

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , ['kæptɪn] ? "
you think it came from the stars , Captain ? "
你 思考 它 来了 从 这 明星 , 队长 ? "
你认为它来自星空吗，船长？

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] , " ['koʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **Maybe even from beyond the stars ,** " **Cohn said in a low voice .**
" 或许 甚至 从 超过 这 明星 , " 科恩 说 在 一个 低的 嗓音 .
“或许甚至来自星际之外，”科恩低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ɡriːd] .
Looking at that circle of faces I saw the beginnings of greed .
寻找 在 那 圆圈 的 面孔 我 锯 这 开端 的 贪婪 .
看着那一圈张脸，我看到了贪婪的萌芽。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtərɪŋ] ['ɔfɪsɜːz] [wɜːrdz] [wɔːr] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [suːn] ['evri]
The first impact of the Metering Officer's words wore off quickly and soon every
这 第一的 影响 的 这 计量 警官们 字 穿着 离开 迅速地 和 很快 每一个
[mæn][ʌv; əv][maɪ] [kruː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrθ]
man of my crew was thinking that anything from the stars would be worth
男人 的 我的 全体人员 曾是 思维 那 任何事物 从 这 明星 会 是 值得
['mʌni] . . . [lɔːts][ʌv; əv] ['mʌni] .
money . . . lots of money .
钱 . . . 很多 的 钱 .

计量官的话带来的最初冲击很快就消退了，很快，我的每个船员都认为，来自星空的任何东西都值钱.....很多钱。

[spɪ'nɛli] [sed] , " [duː][wiː; wi] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] , ['kæptɪn] ?
Spinelli said , " Do we look her over , Captain ?
斯皮内利 说 , " 做 我们 看 她 超过 , 队长 ?

斯皮内利说：“队长，我们要检查一下她吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] .
" **They all looked at me , waiting for my answer .**
" 他们 全部 看起来 在 我 , 等待 为了 我的 回答 .
他们都看着我，等着我的回答。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['plenti] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['hʌŋɡər][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['fiːvər]
I knew it would be worth plenty , and money hunger was like a fever
我 知道 它 会 是 值得 很多 , 和 钱 饥饿 曾是 喜欢 一个 发烧
[ɪn'saɪd][em 'iː] .
inside me .
里面 我 .

我知道它价值连城，我对金钱的渴望就像发烧一样强烈。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [lʊk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mɪstər] [spɪ'nɛli] , " [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **Certainly we look it over , Mister Spinelli ,** " **I said sharply .**
" 当然 我们 看 它 超过 , 先生 斯皮内利 , " 我 说 尖锐地 .
“我们当然会仔细审查，斯皮内利先生，”我厉声说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ！
" **Certainly** ！
" 当然 ！

“当然！

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['derəlɪkt] [ðæt] [strʌk] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [wʌz; wəz]
" **The first thing about the derelict that struck us as we drew near was**
" 这 第一的 事物 关于 这 废弃的 那 击 我们 作为 我们 画 靠近 曾是
[hɜ:r; hər][saɪz] .
her size .
她 尺寸 。

“我们走近这辆废弃的汽车时，首先映入眼帘的是它的体型。”

[noʊ] [ʃɪp] ['evər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] [ja:dz] [hæd; həd]['evər] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [gɑ:r'gæntʃuən]
No ship ever built in the Foundation Yards had ever attained such gargantuan
不 船 曾经 建造 在 这 基础 码 有 曾经 已达到 这样的 巨大的
[prə'pɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 。

造船厂建造过的所有船只中，没有一艘达到过如此庞大的体型。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tu:; tə][stɜ:rn] ,
She must have stretched a full thousand feet from bow to stern ,
她 必须 有 拉伸 一个 满的 千 脚 从 弓 到 船尾 ,
她从船头到船尾肯定足足有一千英尺长。

[ə; eɪ] [sli:k] [tɔ:r'pi:doʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['eɪliənnɪs] .
a sleek torpedo shape of somehow unspeakable alienness .
一个 光滑 鱼雷 形状 的 不知何故 无法形容 异乡人 。
外形流畅，呈鱼雷状，却又带着某种难以言喻的异域感。

[ə'genst] [ðə; ði]['bækdrɔ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [ʃi:; ʃɪ] [gli:md] ['fɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Against the backdrop of the Milky Way , she gleamed fitfully in the light of the
反对 这 背景 的 这 乳白色 方式 , 她 闪闪发光 断断续续地 在 这 光 的 这
[ˈfɑ:rəweɪ] [sʌn] ,
faraway sun ,
离这很远 太阳 ,

在银河的映衬下，她在遥远太阳的光芒中时隐时现地闪耀着光芒。

[ðə; ði]['met(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][flæŋks] [greɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['taɪni] , ['glɪtərɪŋ] [()hwə:lz] .
the metal of her flanks grained with something like tiny , glittering whorls .
这 金属 的 她 侧翼 颗粒状 和 某物 喜欢 微小的 , 闪闪发光 螺旋纹 。
她侧腹的金属表面布满了细小的、闪闪发光的旋涡状纹理。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [wɜ:r; wər] ['sʌmhaʊ] [ʌn'steɪb(ə)l] . . . ['si:kɪŋ] ['bæləns] . . .
It was as though the stuff were somehow unstable . . . seeking balance . . .
它 曾是 作为 尽管 这 东西 是 不知何故 不稳定 . . . 寻求 平衡 . . .
['meɪbi] ['i:v(ə)n][ə'laɪv][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] [wei] .
maybe even alive in some strange and alien way .
或许 甚至 活 在 一些 奇怪的 和 外星人 方式 。

仿佛这些东西不太稳定.....在寻求平衡.....甚至可能以某种奇怪而陌生的方式活着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər]
It was readily apparent to all of us that she had never been built for
它 曾是 容易 明显 到 全部 的 我们 那 她 有 绝不 到过 建造 为了
[ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] [flaɪt] .
inter - planetary flight .
间 - 行星 航班 。

我们所有人都很清楚，她原本就不是为星际飞行而设计的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .
She was a starship .
她 曾是 一个 星舰 .

她是一艘星舰。

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌnˈnoʊn] .
Origin unknown .
起源 未知 .

来源不明。

[æn; ən] [ˈɔːrə] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [ˈfraʊd] ,
An aura of mystery surrounded her like a shroud ,
一个 灵气 的 神秘 包围 她 喜欢 一个 裹尸布 ,

她周身笼罩着一层神秘的气息，如同裹尸布一般。

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ['mjuːtli] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪvli] .
protecting the world that gave her birth mutely but effectively .
保护 这 世界 那 给予 她 出生 默默地 但 有效地 .

她默默地、但有效地守护着赋予她生命的世界。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
The distance she must have come was unthinkable .
这 距离 她 必须 有 来 曾是 不可思议 .

她所经历的路途之远，难以想象。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] . . . ?
And the time it had taken . . . ?
和 这 时间 它 有 已采取 . . . ?

花费了多少时间？

[ˈiːən] .
Aeons .
永世 .

永世。

[mɪˈleniə] .
Millennia .
数千年 .

数千年。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] , [ded] [ɪn] [speɪs] ,
For she was drifting , dead in space ,
为了 她 曾是 漂流 , 死的 在 空间 ,

因为她漂浮在太空中，如同行尸走肉。

[ˈsləʊli] ['spɪnɪŋ] [end][ˈoʊvər][end][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈbʌʊt][soʊl][ɪn][ə; eɪ][haɪpərˈbɔːlɪk][ˈɔːrbɪt] [ðæt]
slowly spinning end over end as she swung about Sol in a hyperbolic orbit that
缓慢地 旋转 结尾 超过 结尾 作为 她 摇摆 关于 索尔 在 一个 双曲 轨道 那
[wʊd] [suːn] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈɡen] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - ['stelər] [diːps] .
would soon take her out and away again into the inter - stellar deeps .
会 很快 拿 她 出去 和 离开 再次 进入 这 间 - 恒星 深水 .

她绕着太阳做双曲线运动，缓慢地翻滚着，很快又将她带出轨道，进入星际深处。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] . . . [pərˈhæps][ten] ['mɪljən] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] . . . [pərˈhæps]
Something had wounded her . . . perhaps ten million years ago . . . perhaps
某物 有 受伤 她 . . . 也许 十 百万 年 前 . . . 也许

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她曾受过伤.....也许是一千万年前.....也许是昨天。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gæʃt] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][,ɑːr aɪ ˈpiː] [ðæt]
She was gashed deeply from stem to stern with a jagged rip that
她 曾是 裂口 深 从 干 到 船尾 和 一个 锯齿状 撕裂 那
[ˈbɜːd] [hɜːr; həɹ] [ˈmæŋɡld] [ˈɪnərdz] .
bared her mangled innards .
裸露 她 残缺不全 内脏 .
她从头到尾被撕开了一道深深的口子，一道锯齿状的裂口露出了她残缺不全的内脏。

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈæstərɔɪd] ?
A wandering asteroid ?
一个 漫游 小行星 ?
一颗游荡的小行星？

[ə; eɪ] [ˈmiːtiər] ?
A meteor ?
一个 流星 ?
流星？

[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] .
We would never know .
我们 会 绝不 知道 .
我们永远不会知道。

[,aɪ ˈtiː] [geɪv] [,em ˈiː][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪˈɑːnd][ðə; ði][ken][ʌv; əv][men][æz; əz]
It gave me an uncomfortable feeling of things beyond the ken of men as
它 给予 我 一个 不舒服 感觉 的 事物 超过 这 肯 的 男人 作为
[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .
I looked at her through the port .
我 看起来 在 她 通过 这 港口 .
透过舷窗看着她时，我感到一种难以言喻的、超出男性理解范围的不安感。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ɔːr] [wens] [ʃiː, ʃi]
I would never know what killed her , or where she was going , or whence she
我 会 绝不 知道 什么 被杀 她 , 或者 在哪里 她 曾是 去 , 或者 何处 她
[keɪm] .
came .
来了 .
我永远不会知道是什么夺走了她的生命，也不知道她要去哪里，或者她来自哪里。

[jet] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈmaɪn] .
Yet she was mine .
然而 她 曾是 矿 .
但她是我的。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [,em ˈiː] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ˈʌpstɑːrt] .
It made me feel like an upstart .
它 制成 我 感觉 喜欢 一个 暴发户 .
这让我觉得自己像个初出茅庐的新人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [,em ˈiː][əˈfreɪd] . . .
And it made me afraid . . .
和 它 制成 我 害怕的 . . .
这让我感到害怕.....

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ?
but of what ?
但 的 什么 ?
但究竟是什么呢？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [iː,emˈviː] [beɪs] ,
We should have reported her to the nearest EMV base ,
我们 应该 有 据报道 她 到 这 最近的 电磁阀 根据 ,
我们应该把她报告给最近的紧急医疗服务中心。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [wi:d] [lu:z] [hɜ:r; hər] .
but that would have meant that we'd lose her .
但 那 会 有 意思是 那 我们会 失去 她 .
但那样的话，我们就等于失去了她。

[ˈsaɪəntɪsts] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [aʊt] .
Scientists would be sent out .
科学家 会 是 发送 出去 .
将会派科学家前往。

[men] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌekstrəˈsoʊləɹ] [ˈɑ:rtɪfækt] [faʊnd]
Men better equipped than we to investigate the first extrasolar artifact found
男人 更好的 配备 比 我们 到 调查 这 第一的 太阳系外行星 人工制品 成立
[baɪ] [men] .
by men .
经过 男人 .
比我们更有能力调查人类发现的第一件太阳系外文物的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] .
But I didn't report her .
但 我 没有 报告 她 .
但我没有举报她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈaʊəz] .
She was ours .
她 曾是 我们的 .
她属于我们。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
She was money in the bank .
她 曾是 钱 在 这 银行 .
她就像银行里的存款一样稳赚不赔。

[let] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [teɪk] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [wi:d] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [brɔ:t]
Let the scientists take over after we'd put a prize crew aboard and brought
让 这 科学家 拿 超过 后 我们会 放 一个 奖 全体人员 船上 和 带来
[hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [kəˈlɪstəʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsælvdʒ]
her into Callisto for salvage
她 进入 卡利斯托 为了 打捞
等我们派出救援队登上飞船，把她拖到卡利斯托进行打捞之后，就让科学家们接手吧.....

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [ˈfɪɡjərd] .
That's the way I had things figured .
那就是 这 方式 我 有 事物 想 .
我原本也是这么想的。

[ðə; ði] [meɪd] [hoʊv] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
The Maid hove to about a hundred yards from her and hung there ,
这 女佣 霍夫 到 关于 一个 百 码 从 她 和 悬挂 那里 ,
女仆停在离她大约一百码远的地方，悬挂在那里。

[ˈdwɔ:ft] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ʃɪp] .
dwarfed by the mighty glistening ship .
矮小的 经过 这 强大的 闪闪发光 船 .
在巍峨闪耀的巨轮面前，它显得渺小无比。

[aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɒlənˈtiəz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
I called for volunteers and we prepared a boarding party .
我 称为 为了 志愿者 和 我们 准备 一个 登机 派对 .
我召集了志愿者，我们组建了登机队伍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈdraɪvz][əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi][wɜːrθ] ['mɪljənz] .
I was thinking that her drives alone would be worth millions .
我 曾是 思维 那 她 驱动 独自的 会 是 值得 百万 .

我当时就觉得，光是她的那些车就价值数百万美元了。

[ˈkoʊn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['suːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [krɒːst]
Cohn took charge and he and three of the men suited up and crossed
科恩 采取 收费 和 他 和 三 的 这 男人 适合 向上 和 交叉
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

科恩接管了指挥权，他和另外三名男子穿戴好装备，向她走去。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [bæk] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['lɑːrdʒli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
In an hour they were back , disappointment largely written on their faces .
在 一个 小时 他们 是 后退 , 失望 很大程度上 书面 在 他们的 面孔 .

一个小时后，他们回来了，脸上都写满了失望。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ['kæptɪn] , " ['koʊn] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
" **There's nothing left of her , Captain , " Cohn reported ,**
" 有 没有什么 左边 的 她 , 队长 , " 科恩 据报道 ,
"她什么都没剩下，上尉，"科恩报告说。

" [wətˈevər] [hɪt][hɜːr; həɹ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnədʒ] [soʊ][ˈbædli][wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði]
" **Whatever hit her tore up the innards so badly we couldn't even find the**
" 任何 打 她 撕裂 向上 这 内脏 所以 糟糕 我们 不能 甚至 寻找 这
[ˈdraɪvz] .
drives .
驱动 .

“无论是什么东西击中了她，都把她的内脏撕裂得太厉害了，我们甚至都找不到硬盘了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [mes] [ɪnˈsaɪd] .
She's a mess inside .
她是 一个 混乱 里面 .

她内心一团糟。

['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːrɪdʒ] [kəmˈpɑːtmənts] [ðæt][ɑːr; əɹ] [stiːl]
Nothing left but the hull and a few storage compartments that are still
没有什么 左边 但 这 船体 和 一个 很少 贮存 隔间 那 是 仍然
[ʌnˈbroʊkən] .
unbroken .
未破 .

除了船体和几个仍然完好的储物舱外，什么都没剩下。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['nevər] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] ['hjuːmənɔɪd] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ,
" **She was never built to carry humanoids he told us ,**
" 她 曾是 绝不 建造 到 携带 人形生物 他 讲述 我们 ,
"她原本就不是为搭载人形机器人而设计的，"他告诉我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and there was nothing that could give us a hint of where she had
和 那里 曾是 没有什么 那 可以 给 我们 一个 暗示 的 在哪里 她 有
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .

没有任何迹象表明她来自哪里。

[ðə; ði] [hʌl] [əˈloʊn][wʌz; wəz][left] .
The hull alone was left .
这 船体 独自的 曾是 左边 .

只剩下船体了。

[hiː; hi] [dra:pt] [tu:] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɑ:n][maɪ][desk] .
He dropped two chunks of metal on my desk .
他 掉落 二 块 的 金属 在 我的 桌子 。

他把两块金属掉在了我的桌子上。

" [aɪ] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpreʃər] [hʌl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I brought back some samples of her pressure hull , " he said ,
" 我 带来 后退 一些 样品 的 她 压力 船体 , " 他 说 ,
"我带回了一些她耐压壳体的样品,"他说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] "
" The whole thing is made of this stuff "
" 这 所有的 事物 是 制成 的 这 东西 "
"整个东西都是用这种材料做的....."

" [wi:l] [stɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] , " [aɪ] [sed] , [ˈhaɪdɪŋ][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
" We'll still take her in , " I said , hiding my disappointment .
" 出色地 仍然 拿 她 在 , " 我 说 , 隐藏 我的 失望 .
"我们还是会收留她,"我掩饰着失望说道。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [wɪl] [biː; bi] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] [ɪn][kəˈlistəu] .
" The carcass will be worth money in Callisto .
" 这 尸体 将要 是 值得 钱 在 卡利斯托 .
"这具尸体在卡利斯托会很值钱。"

[hæv; həv][ˈmɪstər][ˈmɑ:rvɪn][ænd; ənd] [zəˈlɛski] [əˈsemb(ə)l][ə; eɪ] [sper] [pʌls] - [dʒet] .
Have Mister Marvin and Zaleski assemble a spare pulse - jet .
有 先生 马文 和 扎莱斯基 集合 一个 空闲的 脉冲 - 喷射 .
让马文先生和扎莱斯基组装一架备用脉冲喷气式飞机。

[wi:l] [ˈdʒʊri] - [rɪɡ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ˈʌndər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] .
We'll jury - rig her and bring her down under her own power .
出色地 陪审团 - 钻井平台 她 和 带来 她 向下 在下面 她 自己的 力量 .
我们会想办法让她屈服, 让她靠自己的力量倒下。

[juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər] .
You take charge of provisioning her .
你 拿 收费 的 供应 她 .
你负责给她提供生活所需。

[tʃek] [ðoʊz] [kəmˈpɑ:tmənts] [juː; jʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔ:l] [ˈɑ:ksi] - [ˈdʒɛnəˌeɪtə-z] [əˈbɔ:rd] .
Check those compartments you found and install oxy - generators aboard .
查看 那些 隔间 你 成立 和 安装 氧 - 发电机 船上 .
检查你找到的那些隔间, 并在船上安装氧气发生器。

[wen] [ɪts] [dʌn] [rɪˈpɔ:rt][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] .
When it's done report to me in my quarters .
什么时候 它是 完毕 报告 到 我 在 我的 四分之一 .
完成后到我房间来报到。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I picked up the two samples of gleaming metal and called for a
" 我 挑选 向上 这 二 样品 的 闪闪发光 金属 和 称为 为了 一个
[ˌmetlˈɜ:rdʒɪkl] [ˈtestɪŋ] [kɪt] .
metallurgical testing kit .
冶金 测试 成套工具 .
我拿起这两块闪闪发光的金属样品, 叫来了一套冶金测试工具。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈeniθɪŋ]
" I'm going to try and find out if this stuff is worth anything
" 我是 去 到 尝试 和 寻找 出去 如果 这 东西 是 值得 任何事物
"我要弄清楚这些东西值不值钱....."

" [ðə; ði][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [ˈhevi] — [tu:] [ˈhevi] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [ˈspeɪsʃɪp]
" The metal was heavy — too heavy , it seemed to me , for spaceship
" 这 金属 曾是 重的 — 也 重的 , 它 似乎 到 我 , 为了 飞船
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

“这种金属很重——在我看来，对于宇宙飞船的制造来说太重了。”

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪgˈzɪstɪd][ɑ:n][ðæt] [ˈdɪstənt] [wɜ:rld] [wer] [ðɪs] [ˈmet(ə)l]
who was to say what conditions existed on that distant world where this metal
WHO 曾是 到 说 什么 状况 存在 在 那 遥远 世界 在哪里 这 金属
[wʌz; wəz] [meɪd] ?
was made ?
曾是 制成 ?

谁又能说得清制造这种金属的遥远地球上究竟存在着怎样的环境呢？

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [fləˈres(ə)nt] [ˈoʊvər][maɪ][wɜ:rk] - [ˈteɪbl] ,
Under the bright fluorescent over my work - table ,
在下面 这 明亮的 荧光 超过 我的 工作 - 桌子 ,

在我的工作台上明亮的荧光灯下，

[ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrændəm] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rʃɪp] [ɡli:md]
the chunks of metal torn from a random bulkhead of the starship gleamed
这 块 的 金属 撕裂 从 一个 随机的 舱壁 的 这 星舰 闪闪发光
[laɪk] [peɪl] [ˈsɪlvər] ;
like pale silver ;
喜欢 苍白 银 ;

从星舰某个随机舱壁上撕下的金属碎片闪着淡银色的光芒；

[ðoʊz] [streɪndʒ][ˈlɪt(ə)l][()hwə:lz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtər] [hʌl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] ,
those strange little whorls that I had noticed on the outer hull were there too ,
那些 奇怪的 小的 螺旋纹 那 我 有 注意到 在 这 外 船体 是 那里 也 ,
我之前在船体外壳上注意到的那些奇怪的小旋纹也在那里。

[laɪk][ˈtaɪni][mæɡˈnetɪk][laɪnz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [si:m] [tu:; tə]
like tiny magnetic lines of force , making the surface of the metal seem to
喜欢 微小的 磁的 线条 的 力量 , 制作 这 表面 的 这 金属 似乎 到
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

就像微小的磁力线，使金属表面看起来仿佛在跳舞。

[aɪ][held][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][maɪ] [ber] [hænd] .
I held the stuff in my bare hand .
我 握住 这 东西 在 我的 裸 手 .

我赤手拿着那东西。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈheviərðən'er]
It had a yellowish tinge , and it was heavier
它 有 一个 淡黄色 色调 , 和 它 曾是 较重

它略带黄色，而且比较重.....

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [gruː] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][,aɪ ˈtiː]
Even as I watched , the metal grew yellower , and the hand that held it
甚至 作为 我 观看 , 这 金属 生长 更黄 , 和 这 手 那 握住 它
[gruː] [boʊn] [ˈwɪri] ,
grew bone weary ,
生长 骨 厌倦 ,

就在我注视下，金属变得越来越黄，握着它的手也变得越来越疲惫。

[ˈlɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈfɔːrɑːm] .
little tongues of fatigue licking up my forearm .
小的 舌头 的 疲劳 舔舐 向上 我的 前臂 .

疲惫的气息像细小的舌头舔舐着我的前臂。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈterəfaɪd] , [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [æz; əz] [ðoo] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [waɪt] [hɑːt] .
Suddenly terrified , I dropped the chunk as though it were white hot .
突然 恐惧 , 我 掉落 这 块 作为 尽管 它 是 白色的 热的 .

我突然感到一阵恐惧，仿佛那块石头滚烫似的，一把扔在了地上。

[,aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,
It struck the table with a dull thud and lay there ,
它 击 这 桌子 和 一个 乏味的砰的一声 和 躺 那里 ,

它砰的一声撞在桌子上，然后躺在那里。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈjeloo] [lʌmp][ʌv; əv][məˈtæɪlɪk] [ˈlʌstər] .
a rich yellow lump of metallic lustre .
一个 富有的 黄色的 块 的 金属 光泽 .

一块散发着金属光泽的浓郁黄色块状物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd][stɛərd] .
For a long while I just sat and stared .
为了 一个 长的 尽管 我 只是 卫星 和 凝视 .

我只是坐着，呆呆地望了很久。

[ðen] [aɪ][brɪˈgæn] [ˈtestɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
Then I began testing , trying all the while to quiet the trembling of my hands .
然后 我 开始 测试 , 尝试 全部 这 尽管 到 安静的 这 发抖 的 我的 双手 .

然后我开始测试，同时努力控制自己颤抖的双手。

[aɪ] [weɪd] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæləns] .
I weighed it on a balance .
我 称重 它 在 一个 平衡 .

我用天平称了一下。

[aɪ] [ˈtestɪd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈæsidz] .
I tested it with acids .
我 测试 它 和 酸 .

我用酸测试过它。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ʌnˈkwestʃənəbli] .
It had changed unquestionably .
它 有 已更改 毫无疑问 .

它确实发生了改变，这一点毋庸置疑。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][ˈkwɔːrtərz] .
It was no longer the same as when I had carried it into my quarters .
它 曾是 不 更长 这 相同的 作为 什么时候 我 有 携带 它 进入 我的 四分之一 .

它已经和我当初把它带进房间时的样子不一样了。

[ðə; ði][()hwəːlz][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
The whorls of force were gone .
这 螺旋纹 的 力量 是 已消失 .

旋涡般的力量消失了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nʊʊ][lɔːŋgəɹ][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestɪŋ] ['vaɪbrənsɪ] . . .
It was no longer alive with a questing vibrancy . . .
它 曾是 不 更长 活 和 一个 探索 活力 . . .
它不再充满探索的活力.....

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈnɜːrtɪ] , [ˈsteɪb(ə)l] .
it was inert , stable .
它 曾是 惰性 , 稳定的 .
它性质稳定，性质惰性。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛɹ] , [ˈsʌmhəʊ] , [,aɪˈtiː][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ˈenəɹdʒɪ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
From somewhere , somehow , it had drawn the energy necessary for
从 某处 , 不知何故 , 它 有 绘制 这 活力 必要的 为了
[ˌtrænzˌmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsˌmjuːˈteɪʃn] .
transmutation .
嬗变 .
它不知从何处，以某种方式汲取了嬗变所需的能量。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈmet(ə)l] — [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪt] [ðæt] [hoʊl] [ˈmæməθ] [ˈspeɪsʃɪp] [frʌm; frəm]
The unknown metal — the stuff of which that whole mammoth spaceship from
这 未知 金属 — 这 东西 的 哪个 那 所有的 长毛象 飞船 从
[ðə; ði][stɑːrɜːz][wʌz; wəz] [bɪlt] — [wʌz; wəz] [naʊ]
the stars was built — was now
这 明星 曾是 建造 — 曾是 现在
这种未知的金属——建造那艘来自星际的庞大宇宙飞船的材料——现在.....

[ˌɡoʊld] !
Gold !
金子 !
金子！

[aɪ] [ˈskɛɹsli] [dɛɹd] [bɪˈliːv] [,aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðɛɹ; ðɛɹ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][,emˈiː][frʌm; frəm][maɪ]
I scarcely dared believe it , but there it was staring at me from my
我 几乎 敢于 相信 它 , 但 那里 它 曾是 凝视 在 我 从 我的
[ˈteɪbl̩] - [tɑːp] .
table - top .
桌子 - 顶部 .
我简直不敢相信，但它就那样摆在我的桌面上，盯着我看。

[ˌɡoʊld] !
Gold !
金子 !
金子！

[aɪ] [səːtʃt] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][æŋ; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I searched my mind for an explanation .
我 搜索 我的 头脑 为了 一个 解释 .
我努力回想，希望能找到答案。

[ˈkɑːntrə] - [təˈrɪn] [ˈmætəɹ] , [pəɹˈhæps] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈdɪstənt][ˈaɪlənd][ˈjuːnɪvɜːrs] [wer] [ˈmætəɹ]
Contra - terrene matter , perhaps , from some distant island universe where matter
反 - 陆生 事情 , 也许 , 从 一些 遥远 岛 宇宙 在哪里 事情
[rɪˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli]
reacted differently
反应 不同
或许是来自遥远岛屿宇宙的异质物质，那里的物质反应方式与地球不同.....

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈenərdʒi][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜr] , [ðə; ði][ˈenərdʒi][,aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][faɪnd] [stəˈbɪləti] [ɪn][ɪts]
drawing energy from somewhere , the energy it needed to find stability in its
绘画 活力 从 某处 , 这 活力 它 需要 到 寻找 稳定 在 它是
[nu:] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
new environment .
新的 环境 .

它从某个地方汲取能量，以获得在新环境中稳定下来所需的能量。

[stəˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [təˈrɪn] [ˈelɪmənt] — [ˈwʌndərfəli] , [mɪˈrækjələsli] [ɡoʊld] !
Stability as a terrene element — wonderfully , miraculously gold !
稳定 作为 一个 陆生 元素 — 太棒了 , 奇迹般地 金子 !
稳定性作为一种地球元素——简直是神奇的黄金！

[ænd; ænd][,aʊtˈsaɪd] ,
And outside ,
和 外部 ,
外面，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒ] [pɔ:rts][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd]
in the void beyond the Maid's ports there were tons of this metal that could
在 这 空白 超过 这 女佣 端口 那里 是 吨 的 这 金属 那 可以
[bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈtreʒər] .
be turned into treasure .
是 转向 进入 宝藏 .

在少女号港口之外的虚空中，蕴藏着大量的这种金属，可以将其转化为宝藏。

[maɪ] [ˈlæftər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [saʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [drɪˈskʌvəri] . . .
My laughter must have been a wild sound in those moments of discovery . . .
我的 笑声 必须 有 到过 一个 荒野 声音 在 那些 时刻 的 发现 . . .
.
:
.

在发现真相的那一刻，我的笑声一定非常响亮.....

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [brɪˈhaɪnd][,em ˈi:] [meɪd] [,em ˈi:][spɪn] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
A slight sound behind me made me spin around in my chair .
一个 轻微 声音 在后面 我 制成 我 旋转 大约 在 我的 椅子 .
身后传来一声轻微的响动，我猛地转过身去。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ] [θɜ:rd] [ˈɑ:fɪsər] , [sprɪˈneli] .
Framed in the doorway was the heavy figure of my Third Officer , Spinelli .
框 在 这 门口 曾是 这 重的 数字 的 我的 第三 官 , 斯皮内利 .
门口框住了我的三副斯皮内利的沉重身影。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [ˈhʌŋɡrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
His black eyes were fastened hungrily on the lump of yellow metal on the table
他的 黑色的 眼睛 是 系紧 饥饿地 在 这 块 的 黄色的 金属 在 这 桌子
.
:
.

他那双黑眼睛贪婪地盯着桌上那块黄色的金属。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [noʊ][,ekspləˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
He needed no explanation to tell him what it was ,
他 需要 不 解释 到 告诉 他 什么 它 曾是 ,
他无需解释就知道那是什么。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌf] ,
and it seemed to me that his very soul reached out for the stuff ,
和 它 似乎 到 我 那 他的 非常 灵魂 达到 出去 为了 这 东西 ,
我觉得他的灵魂似乎都渴望得到那些东西。

[soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] .
so sharp and clear was the meaning of the expression on his heavy face .
所以 锋利的 和 清除 曾是 这 意义 的 这 表达 在 他的 重的 脸 .
他那张沉重的脸上表情如此清晰明了，意味深长。

" ['mɪstər] [sprɪ'nelɪ] !
" Mister Spinelli !
" 先生 斯皮内利 !
“斯皮内利先生！ ”

" [aɪ] [snæpt] , " [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [nɑ:k] [brɪˈfɔ:r] ['entəriŋ] [maɪ][ˈkwɔ:rtərz] !
" I snapped , " In the future knock before entering my quarters !
" 我 啪啪 , " 在 这 未来 敲 前 进入 我的 四分之一 !
我厉声说道：“以后进我房间之前先敲门！ ”

" [rɪ'lʌktəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [left][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][met] [maɪn] .
" Reluctantly his eyes left the lump of gold and met mine .
" 勉强 他的 眼睛 左边 这 块 的 金子 和 遇见 矿 .
“他恋恋不舍地将目光从那块金子上移开，与我的目光相遇。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈderəlɪkt] , ['kæptɪn] ?
" From the derelict , Captain ?
" 从 这 废弃的 , 队长 ?
“从那艘废弃的船上来的，船长？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [pɔ:z] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ləst] [tu:] [wɜ:rdz] .
" There was an imperceptible pause between the last two words .
" 那里 曾是 一个 难以察觉的 暂停 之间 这 最后的 二 字 .
“最后两个字之间有一段不易察觉的停顿。”

[aɪ] [ɪɡ'no:rd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][noʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kloʊz][hænd][ɑ:n]
I ignored his question and made a mental note to keep a close hand on
我 忽略 他的 问题 和 制成 一个 精神的 笔记 到 保持 一个 关闭 手 在
[ðə; ði][reɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the rein with him .
这 缰绳 和 他 .

我没理会他的问题，暗暗决定要好好管好他。
[sprɪ'nelɪ] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] .
Spinelli was big and dangerous .
斯皮内利 曾是 大的 和 危险的 .
斯皮内利身材高大，非常危险。

" [spi:k] [jʊr; jər] [pi:s] , ['mɪstər] , " [aɪ] [ˈɔ:rdərd] ['ʃɑ:rpli] .
" Speak your piece , Mister , " I ordered sharply .
" 说话 你的 片 , 先生 , " 我 订购 尖锐地 .
“先生，请说完你的话。”我厉声命令道。

" ['mɪstər] ['koʊn] [rɪˈpɔ:rts][ðə; ði][ˈderəlɪkt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][praɪz] [kru:] . . .
" Mister Cohn reports the derelict ready to take aboard the prize crew . . .
" 先生 科恩 报告 这 废弃的 准备好 到 拿 船上 这 奖 全体人员 . . .
科恩先生报告说，这艘废弃的船已准备好迎接俘获船员.....

[sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
sir , " he said slowly .
先生 , " 他 说 缓慢地 .
“先生，”他缓缓说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [vɔ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['di:teɪl] .
" I'd like to volunteer for that detail .
" ID 喜欢 到 志愿者 为了 那 细节 .
“我愿意自愿承担这项任务。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **I might have let him go under ordinary circumstances** ,
" 我 可能 有 让 他 去 在下面 普通的 情况 ,
“在正常情况下，我或许会放他走。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri] -
for he was a first class spaceman and the handling of a jury -
为了 他 曾是 一个 第一的 班级 太空人 和 这 处理 的 一个 陪审团 -
[rɪɡd] [hʌlk] [wʊd] [niːd] [ɡʊd] [men] .
rigged hulk would need good men .
作弊 绿巨人 会 需要 好的 男人 .

因为他是一位一流的宇航员，而操控一艘临时拼凑的破船需要优秀的宇航员。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld] - ['hʌŋɡər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈwer] .
But the gold - hunger I had seen in his eyes warned me to beware .
但 这 金子 - 饥饿 我 有 已见 在 他的 眼睛 警告 我 到 提防 .
但我从他眼中看到的对黄金的渴望警告我要当心。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [spɪˈnɛli] .
" **You will stay on board the Maid with me , Spinelli** .
" 你 将要 停留 在 木板 这 女佣 和 我 , 斯皮内利 .
“斯皮内利，你将和我一起留在‘少女号’上。”

[ˈkoʊn][ænd; ənd] [zəˈleski] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .
Cohn and Zaleski will handle the starship .
科恩 和 扎莱斯基 将要 处理 这 星舰 .
科恩和扎莱斯基将负责操控星舰。

" [stɑːrk] [səˈspiʃ(ə)n] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Stark suspicion leaped into his eyes** .
" 斯塔克 怀疑 跳跃 进入 他的 眼睛 .
“他眼中闪过一丝怀疑。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːrniŋ] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I could see the wheels turning slowly in his mind .
我 可以 看 这 车轮 转弯 缓慢地 在 他的 头脑 .
我能看出他脑子里正在慢慢地运转。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
Somehow , he was thinking ,
不知何故 , 他 曾是 思维 ,
不知怎的，他当时在想：

[aɪ][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəlɪkt] ['treʒər]
I was planning to cheat him of his rightful share of the derelict treasure
我 曾是 规划 到 欺骗 他 的 他的 正当的 分享 的 这 废弃的 宝藏
[ɪp] .
ship .
船 .

我原本打算骗走他应得的那份废弃宝藏船的份额。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡoʊld] ,
" **We will say nothing to the rest of the crew about the gold** ,
" 我们 将要 说 没有什么 到 这 休息 的 这 全体人员 关于 这 金子 ,
“我们不会把黄金的事告诉其他船员。”

[ˈmɪstər] [spɪˈnɛli] , " [aɪ] [sed] [dɪˈlɪbəɹətli] , " [ɔːr] [juːl] [goʊ][tuː; tə][kəˈlɪstəu][ɪn][ˈaɪərnz] .
Mister Spinelli , " **I said deliberately** , " **Or you'll go to Callisto in irons** .
先生 斯皮内利 , " 我 说 故意地 , " 或者 你会 去 到 卡利斯托 在 熨斗 .
“斯皮内利先生,”我故意说道,“否则你就会被戴上镣铐送往卡利斯托。”

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? " **Is that clear** ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [aɪ] , [sɜːr] , " [ˈmʌːmʌd] [spɪˈnɛli] .
" **Aye** , **sir** , " **murmured Spinelli** .
" 是的 , 先生 , " 低声说道 斯皮内利 .

“是的, 先生,”斯皮内利低声说道。

[ðə; ði] [blæk] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈskoːnf(ə)]
The black expression had left his face and there was a faintly scornful
这 黑色的 表达 有 左边 他的 脸 和 那里 曾是 一个 淡淡的 轻蔑的
[smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
smile playing about his mouth as he turned away .
微笑 玩耍 关于 他的 嘴 作为 他 转向 离开 .

他脸上阴沉的表情消失了, 转身离开时, 嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

[aɪ][brɪˈɡæən] [ˈwʌndəɪŋ] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
I began wondering then what he had in mind .
我 开始 好奇 然后 什么 他 有 在 头脑 .

我当时就开始琢磨他到底在想什么。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
It wasn't like him to let it go at that .
它 不是 喜欢 他 到 让 它 去 在 那 .

他不会就此罢休的。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
Suddenly I became conscious of being very tired .
突然 我 成为 有意识的 的 存在 非常 疲劳的 .

突然间, 我意识到自己非常疲惫。

[maɪ][maɪnd] [ˈwɔznt] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] .
My mind wasn't functioning quite clearly .
我的 头脑 不是 功能 相当 清楚地 .

我当时脑子不太清醒。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [eɪkt] [ˈpeɪnfəli] .
And my arm and hand ached painfully .
和 我的 手臂 和 手 疼痛 痛苦地 .

我的胳膊和手都疼得厉害。

[aɪ] [rʌbd] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz][tuː; tə][get][sʌm; səm][laɪf] [bæk] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [stiɪl] [ˈwʌndəɪŋ] [əˈbaʊt]
I rubbed the fingers to get some life back into them , **still wondering about**
我 摩擦 这 手指 到 得到 一些 生活 后退 进入 他们 , 仍然 好奇 关于
[spɪˈnɛli] .
Spinelli .
斯皮内利 .

我揉搓着手指, 想让它们恢复些活力, 心中仍然惦记着斯皮内利。

[spɪˈnɛli] [tɔːkt] .
Spinelli talked .
斯皮内利 谈话 .

斯皮内利发言了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪɡ] [zə'leski] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
I saw him murmuring something to big Zaleski , and after that there was
我 锯 他 淙淙 某物 到 大的 扎莱斯基 , 和 后 那 那里 曾是
[ˈten](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
tension in the air .
紧张 在 这 空气 .

我看到他低声跟扎莱斯基说了些什么，之后气氛就变得紧张起来。

[dɪs'trʌst] .
Distrust .
怀疑 .

怀疑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [maɪ] [θret] [tuː; tə]
For a few moments I pondered the advisability of making good my threat to
为了 一个 很少 时刻 我 沉思 这 建议性 的 制作 好的 我的 威胁 到
[klæp] [spɪ'nɛli] ['ɪntuː] ['aɪərnz] ,
clap Spinelli into irons ,
拍 斯皮内利 进入 熨斗 ,

我犹豫了一会儿，是否应该兑现我的威胁，把斯皮内利打得落花流水。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
but I decided against it .
但 我 决定 反对 它 .

但我决定不这么做。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['kʊdnt] [pruːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [zə'leski] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ɪn]
In the first place I couldn't prove he had told Zaleski about the gold and in
在 这 第一的 地方 我 不能 证明 他 有 讲述 扎莱斯基 关于 这 金子 和 在
[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [aɪ] ['niːdɪd] [spɪ'nɛli] [tuː; tə] [help] [rʌn] [ðə; ði] [meɪd] .
the second place I needed Spinelli to help run the Maid .
这 第二 地方 我 需要 斯皮内利 到 帮助 跑步 这 女佣 .

首先，我无法证明他告诉了扎莱斯基关于黄金的事；其次，我需要斯皮内利帮忙经营“少女号”酒吧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [zə'leski] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
I felt that the Third Officer and Zaleski were planning something ,
我 毛毡 那 这 第三 官 和 扎莱斯基 是 规划 某物 ,

我感觉三副和扎莱斯基在密谋什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [spɪ'nɛli] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [zə'leski] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
and I was just as sure that Spinelli was watching Zaleski to see to
和 我 曾是 只是 作为 当然 那 斯皮内利 曾是 观看 扎莱斯基 到 看 到
[aɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] .
it that there was no double - cross .
它 那 那里 曾是 不 双倍的 - 叉 .

我同样确信斯皮内利在监视扎莱斯基，以确保不会出现背叛行为。

[aɪ] ['fɪɡjəd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ə'loʊn] [soʊ] [aɪ] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [rest] ,
I figured that I could handle the Third Officer alone so I assigned the rest ,
我 想 那 我 可以 处理 这 第三 官 独自的 所以 我 分配 这 休息 ,
I 我觉得自己可以独自应付三副，所以就把其他人都安排上了。

['mɑːrvɪn] [ænd; ənd] ['tʃeli] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['koʊn] [ænd; ənd] [zə'leski] ['ɑːntə] [ðə; ði] [hʌlk] .
Marvin and Chelly , to accompany Cohn and Zaleski onto the hulk .
马文 和 切莉 , 到 陪伴 科恩 和 扎莱斯基 到 这 绿巨人 .

马文和切莉将陪同科恩和扎莱斯基登上这艘破船。

[ðæt] [wei] [zə'leski] [wʊd] [biː bi] [aʊt'nʌmbəd] [ɪf] [hiː hi] [traɪd] [tuː; tə] [skɪp] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['trezər]
That way Zaleski would be outnumbered if he tried to skip with the treasure
那 方式 扎莱斯基 会 是 寡不敌众 如果 他 尝试 到 跳过 和 这 宝藏
[ɪp] .
ship .
船 .

这样一来，如果扎莱斯基试图带着宝藏船逃跑，他就会寡不敌众。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[aɪ] ['kʊdnt] [rɪsk] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː bi] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)] ['præktɪkli]
I couldn't risk telling them that they were to be handling a vessel practically
我 不能 风险 讲述 他们 那 他们 是 到 是 处理 一个 血管 几乎
[meɪd] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
made of gold .
制成 的 金子 .

我不能冒险告诉他们，他们即将接触的是一个几乎完全由黄金制成的器皿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æɡəni] .
I was in agony .
我 曾是 在 痛苦 .

我当时痛苦万分。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [wið; wiθ] [ðæt] ['stɑːrɪp] ,
I didn't want to let anyone get out of my sight with that starship ,
我 没有 想 到 让 任何人 得到 出去 的 我的 视线 和 那 星舰 ,

我不想让任何人驾驶着那艘星舰离开我的视线。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [meɪd] .
and at the same time I couldn't leave the Maid .
和 在 这 相同的 时间 我 不能 离开 这 女佣 .

与此同时，我又不能离开女佣。

['faɪnəli] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] ['koʊn] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [kruː] ,
Finally I had to let Cohn take command of the prize crew ,
最后 我 有 到 让 科恩 拿 命令 的 这 奖 全体人员 ,

最后我不得不让科恩指挥搜救队。

[bʌt; bət] [nɑːt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] ['faɪndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪdz] [praʊ] ['skwerli] [ɑːn]
but not before I had set the radar finder on the Maid's prow squarely on
但 不是 前 我 有 放 这 雷达 发现者 在 这 女佣 船首 完全 在

[ðə; ði] ['derəlɪkt] .
the derelict .
这 废弃的 .

但在此之前，我已经将雷达探测器对准了“少女号”的船头，正好对准了那艘废弃的船只。

[tə'geðər] ,
Together ,
一起 ,

一起，

[spɪ'nɛli] [ænd; ænd] [aɪ] [wɑːtɪt] [ðə; ði] ['meɪdz] [kruː] ['væni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ɪp]
Spinelli and I watched the Maid's crew vanish into the maw of the alien ship
斯皮内利 和 我 观看 这 女佣 全体人员 消失 进入 这 嘴 的 这 外星人 船

[ænd; ænd] [get] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [wei] .
and get her under way .
和 得到 她 在下面 方式 .

斯皮内利和我看着“少女号”的船员消失在外星飞船的巨口中，并启动了飞船。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['bluːɪ] ['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒʊəri] - [rɪgd] [tjʊb] [ə'stɜːrn] ,
There was a flicker of bluish fire from her jury - rigged tubes astern ,
那里 曾是 一个 闪烁 的 蓝蓝色 火 从 她 陪审团 - 作弊 管子 倒车 ,
她船尾临时搭建的管子里闪过一丝蓝色的火焰,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk] [tʊːrd] [ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv]
and then she was vanishing in a great arc toward the bright gleam of
和 然后 她 曾是 消失 在 一个 伟大的 弧 朝向 这 明亮的 闪耀 的
['dʒuːpɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,
然后, 她划出一道巨大的弧线, 消失在木星明亮的光芒中。

[fɑːr] [br'loʊ] [juː 'es] .
far below us .
远的 以下 我们 :
远在我们下方。

[ðə; ði][meɪd] ['fɑːloʊd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['stedɪ] [wʌn][dʒiː][ʌv; əv][ək,selə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The Maid followed under a steady one G of acceleration with most of her
这 女佣 随后 在下面 一个 稳定的 一 G 的 加速度 和 最多 的 她
[kən'troʊlz][ɑːn] [ɔːtə'mætɪk] .
controls on automatic .
控制 在 自动的 :
女仆以稳定的 1G 加速度跟随, 大部分控制装置都处于自动模式。

['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrj(ə)n] ['meɪdz] [klæs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,
Boats of the Martian Maid's class , you may remember ,
船 的 这 火星女人 班级 , 你 可能 记住 ,
你或许还记得“火星少女号”那一级的船吧。

['kærid] [ə; eɪ][sɪks] [ɪntʃ] [suːpər'saːnɪk][prə'dʒektər][ə'bæft][ðə; ði][,æstrə'ʌeɪən] ['tɜːrət] .
carried a six inch supersonic projector abaft the astrogation turret .
携带 一个 六 英寸 超音速 投影仪 后方 这 星象导航 炮塔 :
在星际导航炮塔后方安装了一门六英寸超音速投影仪。

[ðɪːz] [wɜːr; wər]['næsti] ['wepənz] [fɔːr; fər][juːz] [ə'genst] [ɔːr'gænɪk][laɪf]['oʊnli] .
These were nasty weapons for use against organic life only .
这些 是 可恶的 武器 为了 使用 反对 有机的 生活 仅有的 :
这些是仅用于对付有机生命的极其残忍的武器。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'duːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['dʒeli][æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] .
They would reduce a man to jelly at fifty thousand yards .
他们 会 减少 一个 男人 到 果冻 在 五十 千 码 :
它们能在五万码外把人打成肉泥。

[let] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][maɪ]['kredit] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði]
Let it be said to my credit that it wasn't I who thought of hooking the
让 它 是 说 到 我的 信用 那 它 不是 我 WHO 想法 的 钩子 这
[gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdɑːr]['faɪndər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [,aɪ 'tiː] [eɪmd] [ded] [æt; ət][ðə; ði]['derəlɪkt] .
gun into the radar finder and keeping it aimed dead at the derelict .
枪 进入 这 雷达 发现者 和 保持 它 旨在 死的 在 这 废弃的 :
值得一提的是, 把枪连接到雷达探测器上并使其始终对准那艘废弃船只的想法, 并不是我想到的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [spɪnelɪs] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [zə'leski] .
That was Spinelli's insurance against Zaleski .
那 曾是 斯皮内利 保险 反对 扎莱斯基 :
那是斯皮内利用来对付扎莱斯基的保险措施。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [,aɪ 'tiː][aɪ] [felt][ðə; ði][reɪdʒ] [maʊnt] [ɪn][,em 'iː] .
When I discovered it I felt the rage mount in me .
什么时候 我 发现 它 我 毛毡 这 愤怒 山 在 我 :
当我发现这件事时, 我感到怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][blæst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] [ˈɪntuː][pʌlp][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][hʌlks]
He was willing to blast every one of his shipmates into pulp should the hulk
他 曾是 愿意的 到 爆炸 每一个 一 的 他的 船友 进入 纸浆 应该 这 绿巨人
[ˈveri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔːrbɪt] [wiːd] [leɪd] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
vary from the orbit we'd laid out for her .
各不相同 从 这 轨道 我们会 铺设 出去 为了 她 .

如果这艘巨舰偏离了我们为她设定的轨道，他愿意把所有的船员都炸成肉泥。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈletɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [kʌm] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɡoʊld] .
He wasn't letting anything come between him and that mountain of gold .
他 不是 出租 任何事物 来 之间 他 和 那 山 的 金子 .
他绝不让任何事阻挡他获得那座金山。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæən] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
Then I began thinking about it .
然后 我 开始 思维 关于 它 .
然后我开始思考这个问题。

[səˈpouz] [naʊ] , [dʒʌst] [səˈpouz] , [ðæt] [zəˈleski] [toʊld][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
Suppose now , just suppose , that Zaleski told the rest of the crew about the
认为 现在 , 只是 认为 , 那 扎莱斯基 讲述 这 休息 的 这 全体人员 关于 这
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

现在假设，就假设一下，扎莱斯基把黄金的事告诉了其他船员。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈderəlɪkt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪd] ,
It wouldn't be too hard for the derelict to break away from the Maid ,
它 不会 是 也 难的 为了 这 废弃的 到 休息 离开 从 这 女佣 ,
对于那个流浪汉来说，摆脱女仆并不难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][iː,emˈviː][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [ˈrenɪɡeɪd]
and there were plenty of places in the EMV Triangle where a renegade
和 那里 是 很多 的 地方 在 这 电磁阀 三角形 在哪里 一个 叛逆者
[kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz]
crew with a thousand tons of gold would be welcomed with open arms
全体人员 和 一个 千 吨 的 金子 会 是 欢迎 和 打开 武器
[ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .
and no questions asked .
和 不 问题 问 .

在EMV三角区，有很多地方会张开双臂欢迎一支携带一千吨黄金的叛逆队伍，并且不会问任何问题。

[səˈspɪ(ə)n] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][,em ˈiː] .
Suspicion began to eat at me .
怀疑 开始 到 吃 在 我 .
疑虑开始折磨着我。

[kʊd; kəd] [zəˈleski] [ænd; ənd][ˈkoʊn][hæv; həv] [driːmd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]
Could Zaleski and Cohn have dreamed up a little switch to keep the
可以 扎莱斯基 和 科恩 有 梦见 向上 一个 小的 转变 到 保持 这
[ˈtreʒər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ?
treasure ship for themselves ?
宝藏 船 为了 他们自己 ?

扎莱斯基和科恩会不会想出了一个小计谋，把这艘宝藏船据为己有？

[aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] —
It hadn't seemed likely before , but now —
它 之前没有 似乎 可能 前 , 但 现在 —
之前似乎不太可能，但现在——

[ðə; ði][gʌn] - [ˈpɔɪntər] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

The gun - pointer remained as it was .
这 枪 - 指针 剩余 作为 它 曾是 .

枪口指向的位置保持不变。

[æz; əz][ðə; ði][deɪz] [pæst] [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:tʃt] [tɜ:rn] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hʌlk] [stɪl] [wel]

As the days passed and we reached turn - over with the hulk still well
作为 这 天 通过了 和 我们 达到 转动 - 超过 和 这 绿巨人 仍然 出色地

[wɪˈðɪn] [ˈvɪʒuəl][reɪndʒ] ,

within visual range ,

之内 视觉的 范围 ,

随着时间推移，当我们到达交接点时，那艘破船仍然在我们视线范围内。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈkri:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˈkoʊn] .

I noticed a definite decrease in the number of messages from Cohn .
我 注意到 一个 定 减少 在 这 数字 的 消息 从 科恩 .

我注意到来自科恩的消息数量明显减少了。

[ðə; ði][ˈɔ:lɪsɪ][læmps] [noʊ][ˈb:ŋgər] [blɪŋkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][meɪd] [eɪt] [ɔ:r][ten] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] ,

The Aldis Lamps no longer blinked back at the Maid eight or ten times a day ,
这 奥蒂斯 灯具 不 更长 眨眼 后退 在 这 女佣 八 或者 十 时代 一个 天 ,

阿尔迪斯的台灯不再像以前那样每天闪烁八到十次了。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈri:əli] [rɪˈɡret] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [rɪˈkwɪp][ðə; ði] [ˈstɑ:rʃɪp]

and I began to really regret not having taken the time to equip the starship
和 我 开始 到 真的 后悔 不是 拥有 已采取 这 时间 到 装备 这 星舰

[wɪð; wɪθ][,ju: eɪtʃ ˈef][ˈreɪdiəʊ] [kəˈmju:nəkeɪtəz] .

with UHF radio communicators .

和 超高频 收音机 沟通者 .

我开始非常后悔没有花时间为星舰配备超高频无线电通讯器。

[i:tʃ] [naɪt] [aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɡoʊld][ˈʌndər] [maɪ] [bʌŋk] ,

Each night I slept with a hunk of yellow gold under my bunk ,
每个 夜晚 我 睡着了 和 一个 帅哥 的 黄色的 金子 在下面 我的 假寐 ,

每天晚上，我的床铺下都放着一块黄金。

[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələsli] [aɪ] [ˈfʌndld] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd]

and ridiculously I fondled the stuff and dreamed of all the things I would
和 荒谬地 我 抚摸 这 东西 和 梦见 的 全部 这 事物 我 会

[hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [ˈstɑ:rʃɪp] [wʌz; wəz][kʌt] [ʌp][ænd; ənd][soʊld] .

have when the starship was cut up and sold .

有 什么时候 这 星舰 曾是 切 向上 和 卖 .

我荒唐地抚摸着那些东西，梦想着当星舰被拆解出售后，我将拥有的一切。

[maɪ] [ˈwɪrɪnəs] [gru:] .

My weariness grew .

我的 疲劳 生长 .

我越来越感到疲惫。

[,aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkra:nɪk] ,

It became almost chronic ,
它 成为 几乎 慢性的 ,

这几乎成了慢性病，

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [ˈwʌndəz-d] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] - [ˌreɪdiˈeɪ(ə)n][ˈfi:vər] .

and I soon wondered if I hadn't picked up a touch of space - radiation fever .
和 我 很快 想知道 如果 我 之前没有 挑选 向上 一个 触碰 的 空间 - 辐射 发烧 .

我很快就怀疑自己是不是得了一点太空辐射热。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [si:md] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] .

The flesh of my hands seemed paler than it had been .
这 肉 的 我的 双手 似乎 肤色较浅 比 它 有 到过 .

我的双手皮肤似乎比以前苍白了。

[ˈmaɪ][ɑːrmz][felt] [ˈhevi] .
My arms felt heavy .
我的 武器 毛毡 重的 .

我的手臂感觉很沉重。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][mɑːself][tuː; tə][ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n [ˈmɛdɪks][ɑːn][kəˈlɪstəu] .
I determined to report myself to the Foundation medics on Callisto .
我 决定 到 报告 我 到 这 基础 医护人员 在 卡利斯托 .

我决定向卡利斯托上的基金会医务人员报告我的病情。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [spɜːs]
There's no telling what can happen to a man in space
有 不 讲述 什么 能 发生 到 一个 男人 在 空间

谁也说说不准一个人在太空中会发生什么.....

[tuː] [deɪz] [pæst][tɜːrn] - [ˈoʊvər][ðə; ði]ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈderəlɪkt] [keɪm] [θruː]
Two days past turn - over the messages from the derelict came through
二 天 过去的 转动 - 超过 这 消息 从 这 废弃的 来了 通过
[ˈgɑːrb(ə)ld] .
garbled .
混乱 .

交接两天后，从废弃车辆传来的信息断断续续。

[spɪˈnɛli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [riːd] [ðer; ðər][ˈsɪgnəl] .
Spinelli cursed and said that he couldn't read their signal .
斯皮内利 被诅咒的 和 说 那 他 不能 读 他们的 信号 .

斯皮内利咒骂着说他看不懂他们的信号。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːldɪs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [feɪld] .
Taking the Aldis from him I tried to raise them and failed .
采取 这 奥迪斯 从 他 我 尝试 到 增加 他们 和 失败的 .

我把他的阿尔迪斯娃娃拿过来，试着养大，但失败了。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [spɪnɛlɪs] [blæk] [aɪz] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Two hours later I was still failing and Spinelli's black eyes glittered with an
二 小时 之后 我 曾是 仍然 失败 和 斯皮内利 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 一个
[ˈænɪm(ə)l] [səˈspɪ](ə)n] .
animal suspicion .
动物 怀疑 .

两个小时后，我仍然失败了，斯皮内利的黑眼睛里闪烁着动物般的怀疑。

" [ðeə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] ! "
" **They're faking** ! "
" 它们是 伪造 ! "

“他们在装模作样！ ”

" [laɪk] [hel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **Like hell they are** !
" 喜欢 地狱 他们 是 !

“才怪！ ”

" [aɪ] [snæpt] [ɪrɪtəbli] , " [ˈsʌmθɪŋz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] "
" **I snapped irritably** , " **Something's gone wrong** "
" 我 啪啪 易怒地 , " 某样东西 已消失 错误的 "

我烦躁地厉声说道：“出事了.....”

" - [ɡɔːn] [rɔːŋ] , [ðæts] [wʌt] !
" **Zaleski's gone wrong** , **that's what** !
" - 已消失 错误的 , 那就是 什么 !

“扎莱斯基犯错了，就是这样！ ”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , ['fʊəri] ['snæpɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:].
" **I turned to face him , fury snapping inside of me .**
" 我 转向 到 脸 他 , 愤怒 啪啪 里面 的 我 .

我转过身面对他，心中怒火中烧。

" [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][dɪsə'beɪ][maɪ]['ɔ:rdərz] .
" **Then you did disobey my orders .**
" 然后 你 做过 违 我的 订单 .

“那么你确实违抗了我的命令。”

[ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld] ! "
You told him about the gold !"
你 讲述 他 关于 这 金子 ! "

你把黄金的事告诉他了！

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" **Sure I did , " he sneered .**
" 当然 我 做过 , " 他 冷笑 .

“当然做了，”他冷笑道。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][lənd][ðə; ði] [ʃɪp] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
" **Did you expect me to shut up and let you land the ship yourself and**
" 做过 你 预计 我 到 关闭 向上 和 让 你 土地 这 船 你自己 和
[kleɪm] ['kæptənz] [ʃer] ?
claim Captain's share ?
宣称 船长的 分享 ?

“你以为我会闭嘴，让你自己把船开上岸，然后独吞船长的那份吗？”

[aɪ][faʊnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [maɪn] !
I found her , and she's mine !
我 成立 她 , 和 她是 矿 !

我找到她了，她是我的！

" [aɪ] [fʊ:t] [tu:; tə][kən'troʊl][maɪ]['tempər][ænd; ənd] [sed] :
" **I fought to control my temper and said :**
" 我 战斗 到 控制 我的 脾气 和 说 :

我努力控制住自己的脾气，说道：

" [lets] [si:] [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [br'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [hu:] [gets] [wʌt] , ['mɪstər] [sprɪ'nɛli] .
" **Let's see what's going on in her before deciding who gets what , Mister Spinelli .**
" 我们来吧 看 是什么 去 在 在 她 前 决定 WHO 获得 什么 , 先生 斯皮内利 .

“斯皮内利先生，让我们先看看她的情况，再决定谁得到什么。”

" [sprɪ'nɛli] [bɪt][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **Spinelli bit his thick lips and did not reply .**
" 斯皮内利 少量 他的 厚的 嘴唇 和 做过 不是 回复 .

斯皮内利咬着厚厚的嘴唇，没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] .
His eyes were fixed on the image of the starship on the viewplate .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 图像 的 这 星舰 在 这 视窗 .

他的目光紧紧盯着观察板上的星舰影像。

[ə; eɪ] [laɪt] [blɪŋkt] [ɪ'ræɪkli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑ:rk][kʌt][ʌv; əv][ɪts] ['wu:ndɪd] [saɪd] .
A light blinked erratically within the dark cut of its wounded side .
一个 光 眨眼 不规则地 之内 这 黑暗的 切 的 它是 受伤 边 .

它受伤侧腹的黑暗切口处，一道灯光不规则地闪烁着。

" [get] [ðɪs] [daʊn] , [sprɪ'nɛli] !
" **Get this down , Spinelli !**
" 得到 这 向下 , 斯皮内利 !

“斯皮内利，记下来！”

" [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] : " [aɪ] . .
" The habit of taking orders was still in him , and he muttered : " Aye . .
" 这 习惯 的 采取 订单 曾是 仍然 在 他 , 和 他 低声说道 : " 是的 . .
. [sɜːr] .
: sir :
: 先生 :

“他仍然保留着接受命令的习惯，他咕哝道：‘是.....先生。’

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈfiːbli] ,
" The light was winking out a message , but feebly ,
" 这 光 曾是 眨眼 出去 一个 信息 , 但 虚弱地 ,
“灯光微弱地闪烁着，似乎在传递某种信息。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði][ləmp][wɜːr; wər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd]
as though the hand that held the lamp were shaking and the mind
作为 尽管 这 手 那 握住 这 灯 是 摇晃 和 这 头脑
[kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] .
conceiving the words were failing .
受孕 这 字 是 失败 .

仿佛握着灯的手在颤抖，构思文字的大脑也在衰竭。

" [kənˈtroʊl] . . . [lɔːst] . . .
" CONTROL : : : LOST : : :
" 控制 : : : 丢失的 : : :

“失控.....”

[kɑːnt] . . .
CAN'T : : :
不能 : : :

不能 ...

[noʊ] . . . [streŋθ] . . .
NO : : : STRENGTH : : :
不 : : : 力量 : : :

没有.....力量.....

[left] . . .
LEFT : : :
左边 : : :

左边 ...

[ʃɪp] . . .
SHIP : : :
船 : : :

船 ...

[wɔːlz] . . .
WALLS : : :
墙壁 : : :

墙壁.....

[ɔːl] . . . [ɔːl] [ɡoʊld] . . .
ALL : : : ALL GOLD : : :
全部 : : : 全部 金子 : : :

全部.....全部黄金.....

[ɡoʊld] . . .
GOLD : : :
金子 : : :

金子 ...

[ˈsʌmθɪŋ] . . . [ˈhæpənɪŋ] . . .
SOMETHING . . . HAPPENING . . .
某物 . . . 发生 . . .

有事.....发生了.....

[kɑ:nt] . . . [ʌndər'stænd] . . .
CAN'T . . . UNDERSTAND . . .
不能 . . . 理解 . . .

无法.....理解.....

[wɑ:]
WHA
世界卫生组织

世界卫生组织....

" [ðə; ði] [laɪt] [stɔ:pt] ['flæɪŋ] , [ə'brʌptli] , [ɪn][mɪd] - [wɜ:rd] .
" The light stopped flashing , abruptly , in mid - word .
" 这 光 停止 闪烁 , 突然 , 在 中 - 单词 .

“灯突然停止闪烁了，就在说到一半的时候。”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sprɪ'neli] ['θɪkli] .
" What the hell ? " demanded Spinelli thickly .
" 什么 这 地狱 ? " 要求 斯皮内利 浓密 .

“搞什么鬼？”斯皮内利粗声粗气地问道。

" [ɔ:rdər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] , ['mɪstər] , " [aɪ] [ɔ:rdərd] .
" Order them to heave to , Mister , " I ordered .
" 命令 他们 到 举 到 , 先生 , " 我 订购 .

“命令他们停船，先生，”我命令道。

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][ɔ:lɪs][æt; ət][ðəm; ðəm] .
He clicked the Aldis at them .
他 点击 这 奥迪斯 在 他们 .

他点击了Aldi的连接。

[ðə; ði][ɔʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [swɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - [ɪ'fɪps] [kɔ:rs] .
The only response was a wild swerve in the star - ship's course .
这 仅有的 回复 曾是 一个 荒野 急转弯 在 这 星星 - 船的 课程 .

唯一的应对措施就是飞船猛地改变航向。

[ɪ:; ɪ] [left] [ðə; ði][ɔ:rbɪt][wi:; wi][hæd; həd][set][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] ['gaɪdɪd]
She left the orbit we had set for her as though the hands that guided
她 左边 这 轨道 我们 有 放 为了 她 作为 尽管 这 双手 那 引导

[hɜ:r; hər][hæd; həd][ɪ'fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] .
her had fallen away from the control .
她 有 倒下 离开 从 这 控制 .

她离开了我们为她设定的轨道，仿佛引导她的双手失去了控制。

[sprɪ'neli] [drɔ:pt] [ðə; ði][ɔ:lɪs][ænd; ænd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ɪ'pæn(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Spinelli dropped the Aldis and rushed to the control panel to make the
斯皮内利 掉落 这 奥迪斯 和 匆忙 到 这 控制 控制板 到 制作 这

[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'meɪdʒ] [kɔ:rs] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hʌlk] [ɪn] [saɪt] .
corrections in the Maid's course that were needed to keep the hulk in sight .
更正 在 这 女佣 课程 那 是 需要 到 保持 这 绿巨人 在 视线 .

斯皮内利扔下阿尔迪斯，冲到控制面板前，对“女仆号”的航线进行必要的修正，以确保不让那艘破船继续留在视线范围内。

" [ðoʊz] [skʌŋks] !
" Those skunks !
" 那些 臭鼬 !

“那些臭鼬！ ”

[ˈdʌb(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] [ræts] ！
Double crossing rats ！
双倍的 过境 老鼠 ！

两面三刀的老鼠！

" [hiː; hi] [briːðd] [ˈfjʊriəsli] ．
" he breathed furiously ．
" 他 呼吸 愤怒地 ．

他猛地喘着粗气。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [jeɪk] [luːs] [ðæt] [ˈiːzi] ！
" They won't shake loose that easy ！
" 他们 惯于 摇 松动的 那 简单的 ！

“他们没那么容易挣脱！”

" [hɪz; ɪz][hændz][ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][kənˈsoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][suːpərˈsɒ:nɪk][ˈraɪf(ə)l] ．
" His hands started down for the firing console of the supersonic rifle ．
" 他的 双手 开始 向下 为了 这 射击 安慰 的 这 超音速 步枪 ．

他的双手开始向下伸向超音速步枪的射击控制台。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ．
I caught the movement from the corner of my eye ．
我 捕捉 这 移动 从 这 角落 的 我的 眼睛 ．

我眼角瞥见了那个动静。

" [spɪˈneli] ！
" Spinelli ！
" 斯皮内利 ！

“斯皮内利！

" [maɪ] [ʃaʊt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [æz; əz][aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ．
" My shout hung in the still air of the control room as I knocked him away ．
" 我的 喊 悬挂 在 这 仍然 空气 的 这 控制 房间 作为 我 敲门 他 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] ．

from the panel ．
从 这 控制板 ．

“我把他从控制面板前推开，我的喊声在控制室寂静的空气中回荡。”

" [get][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈkwɔːrtərz] ！
" Get to your quarters ！
" 得到 到 你的 四分之一 ！

“回你的房间去！”

" [aɪ] [krækt] ．
" I cracked ．
" 我 裂纹 ．

我崩溃了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ．
He didn't say a thing ．
他 没有 说 一个 事物 ．

他一句话也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt] [ˈæŋɡrəli][ænd; ænd][hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] ．
but his big shoulders hunched angrily and he moved across the deck toward ．
但 他的 大的 肩膀 弓着背 愤怒地 和 他 已搬 穿过 这 甲板 朝向

[em ˈiː] ．
me ．
我 ．

但他宽阔的肩膀愤怒地耸起，他穿过甲板朝我走来。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] .
his hands opening and closing spasmodically .
他的 双手 开幕 和 结束 间歇性地 .

他的双手痉挛般地张开又合拢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ævərɪs] .
His eyes were wild with rage and avarice .
他的 眼睛 是 荒野 和 愤怒 和 贪婪 .

他眼中充满了愤怒和贪婪。

" [ju:l] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ˈmju:təni] , [sprɪ'neli] !
" You'll hang for mutiny , Spinelli !
" 你会 悬挂 为了 兵变 , 斯皮内利 !

“斯皮内利，你会因叛变而被绞死的！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hi;; hi][spæt][aʊt][ə; eɪ][faʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He spat out a foul name and leaped for me .
他 争吵 出去 一个 犯规 姓名 和 跳跃 为了 我 .

他破口大骂，然后扑向我。

[aɪ][saɪd] - [stept] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ][dʒɔɪnd] [fɪsts] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
I side - stepped his charge and brought my joined fists down hard on the back
我 边 - 步 他的 收费 和 带来 我的 加入 拳头 向下 难的 在 这 后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
of his neck .
的 他的 脖子 .

我侧身躲过他的冲锋，然后用紧握的双拳狠狠击打在他的后颈上。

[hi;; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] .
He stumbled against the bulkhead and his eyes were glazed .
他 踉跄 反对 这 舱壁 和 他的 眼睛 是 釉面 .

他踉跄地撞在舱壁上，眼神呆滞。

[hi;; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'gen] , ['rɔ:rɪŋ] .
He charged again , roaring .
他 带电 再次 , 咆哮 .

他再次发起冲锋，咆哮着。

[aɪ] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [smæft] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [fɪst] ,
I stepped aside and smashed him in the mouth with my right fist ,
我 步 旁边 和 粉碎 他 在 这 嘴 和 我的 正确的 拳头 ,

我侧身躲过，用右拳狠狠地打在他的嘴上。

[ðen] ['krɔ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [left][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
then crossing with an open - handed left to the throat .
然后 过境 和 一个 打开 - 递交 左边 到 这 喉 .

然后左手猛击喉咙。

[hi;; hi] ['stæɡərd] , [spʌn][ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'gen] .
He staggered , spun and came for me again .
他 交错 , 旋转 和 来了 为了 我 再次 .

他踉跄了一下，转身又朝我扑了过来。

[aɪ][sæŋk][ə; eɪ][hɑ:rd][left][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I sank a hard left into his stomach and nailed him on the point of the
我 沉没 一个 难的 左边 进入 他的 胃 和 钉子 他 在 这 观点 的 这
[dʒɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃu:] - [tɑ:ps] .
jaw with a right from my shoe - tops .
颞 和 一个 正确的 从 我的 鞋 - 最高额 .

我一记重拳击中他的腹部，然后用鞋尖猛击他的下巴。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [sprɔ:ld] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət]
He straightened up and sprawled heavily to the deck , still trying to get at
他 拉直 向上 和 蔓延 重度 到 这 甲板 , 仍然 尝试 到 得到 在
[em 'i:] .
me :
我 :

他直起身子，重重地摔倒在甲板上，仍然试图攻击我。

[aɪ] [eɪmd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [kɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:][goʊ] .
I aimed a hard kick at his temple and let it go .
我 旨在 一个 难的 踢 在 他的 寺庙 和 让 它 去 :

我狠狠地踢向他的太阳穴，然后松开了手。

[maɪ][ˈmet(ə)l] [ʃɑ:d] [bu:t] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
My metal shod boot caught him squarely and he rolled over on his face
我的 金属 鞋子 启动 捕捉 他 完全 和 他 滚动 超过 在 他的 脸
[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
and lay still .
和 躺 仍然 :

我的金属靴子狠狠地踢中了他，他翻了个身，脸朝下趴在地上，一动不动了。

[aɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃu:] - [tɑ:ps] .
I nailed him with a right from my shoe - tops .
我 钉子 他 和 一个 正确的 从 我的 鞋 - 最高额 :

我用鞋尖狠狠地踢了他一脚。

['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [aɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [feɪs] [ʌp] .
Breathing heavily , I rolled him back face up .
呼吸 重度 , 我 滚动 他 后退 脸 向上 :

我喘着粗气，把他翻了个身，让他脸朝上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , ['glæsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [heɪt] .
His eyes were open , glassy with an implacable hate .
他的 眼睛 是 打开 , 玻璃状 和 一个 冷酷无情 恨 :

他双眼睁着，眼神空洞，充满了无法抑制的仇恨。

[aɪ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
I knelt at his side and listened for his breathing .
我 跪下 在 他的 边 和 听着 为了 他的 呼吸 :

我跪在他身边，倾听他的呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 :

没有。

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I knew then that I had killed him .
我 知道 然后 那 我 有 被杀 他 :

我当时就知道我杀了他。

[aɪ][felt] [sɪk] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['dɪzi] .
I felt sick inside , and dizzy .
我 毛毡 生病的 里面 , 和 晕眩的 :

我感到一阵恶心，头晕目眩。

[aɪ] ['wɒznt] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [spɪnəlɪs] ['bɑːdɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [dek] .
I wasn't myself as I turned away from Spinelli's body there on the steel deck .
我 不是 我 作为 我 转向 离开 从 斯皮内利 身体 那里 在 这 钢 甲板 .

我当时神情恍惚，转身背对躺在钢甲板上的斯皮内利的尸体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːd] [daɪd][aʊt][ʌv; əv][em 'iː] ,
Some of the greed died out of me ,
一些 的 这 贪婪 死亡 出去 的 我 ,

我身上的一些贪婪消失了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [tuː; tə][æn; ən][ɔːlmoʊst]
and my exertions had increased my sense of fatigue to an almost
和 我的 努力 有 增加 我的 感觉 的 疲劳 到 一个 几乎
[ˈnʌmɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] .
numbing weariness .
麻木 疲劳 .

我的过度劳累加剧了我的疲劳感，几乎达到了麻木的疲惫程度。

[maɪ][ɑːrmz] [eɪkt] ['terəbli] [ænd; ənd][maɪ][hændz][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [draɪ]
My arms ached terribly and my hands felt as though they had been sucked dry
我的 武器 疼痛 可怕 和 我的 双手 毛毡 作为 尽管 他们 有 到过 真烂 干燥
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .
of their substance .
的 他们的 物质 .

我的双臂剧痛难忍，双手感觉像是被吸干了水分一样。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [aɪ][held][ðem; ðəm][ʌp] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Like a man in a nightmare , I held them up before my face and looked at
喜欢 一个 男人 在 一个 恶梦 , 我 握住 他们 向上 前 我的 脸 和 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

我像身处噩梦中的人一样，把它们举到脸前仔细端详。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pɜːrp(ə)l] .
They were wrinkled and grey , with the veins standing out a sickly purple .
他们 是 皱 和 灰色的 , 和 这 静脉 常设 出去 一个 病弱的 紫色的 .
它们皱巴巴的，呈灰色，血管凸显出病态的紫色。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [eɪdʒd] [lʊk] .
And I could see that my arms were taking on that same aged look .
和 我 可以 看 那 我的 武器 是 采取 在 那 相同的 老年人 看 .

我发现我的手臂也开始显露出衰老的迹象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] .
I was suddenly fully aware of my fear .
我 曾是 突然 完全 意识到的 的 我的 害怕 .

我突然间彻底意识到了自己的恐惧。

['nʌθɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [wel] [θruː] [em 'iː] .
Nothing fought against the flood of terror that welled through me .
没有什么 战斗 反对 这 洪水 的 恐怖 那 井 通过 我 .

没有什么能抵挡住涌上心头的恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['jeləʊ] [ɡoʊld][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
I was terrified of that yellow gold in my cabin ,
我 曾是 恐惧 的 那 黄色的 金子 在 我的 舱 ,

我当时对小屋里的黄金感到恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['devəlz]['met(ə)l][aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [ðæt] [held][maɪ] ['ʃɪp,meɪts] .
and of that ship of devil's metal out there in space that held my shipmates .
和 的 那 船 的 魔鬼的 金属 出去 那里 在 空间 那 握住 我的 船友 .

还有那艘在太空中航行的、由魔鬼金属制成的飞船，我的船员们就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hætʃrəl] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑ:ntɹə] - [tə'rin] [θɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ]
There was something unnatural about that contra - terrene thing . . . something
那里 曾是 某物 不自然 关于 那 相反 - 陆生 事物 . . . 某物
[əb'si:n] .
obscene .
猥亵 .

那反陆地的东西有点不自然.....有点猥亵。

[aɪ]['loʊkɛɹɪd][ðə; ði] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði]['reɪdɑ:r]['faɪndər][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][meɪd]['æftər][,aɪ 'ti:] ,
I located the hulk in the radar finder and swung the Maid after it ,
我 位于 这 绿巨人 在 这 雷达 发现者 和 摇摆 这 女佣 后 它 ,
我用雷达探测器定位了那艘破船, 然后驾驶着“女仆号”追了上去。

['paɪlɪŋ][ɑ:n][ək'selə'reɪ(ə)n][ʌn'tɪl][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['flikəd] .
piling on acceleration until my vision flickered .
桩 在 加速度 直到 我的 想象 闪烁 .

我不断加速, 直到眼前一片模糊。

[wi:; wi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][aɪ] .
We caught her , the Maid and I .
我们 捕捉 她 , 这 女佣 和 我 .

我们抓住了她, 还有女仆和我。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
But we couldn't stop her short of using the rifle on her ,
但 我们 不能 停止 她 短的 的 使用 这 步枪 在 她 ,
但我们没能阻止她用步枪射杀自己。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [dɪ'prævəti] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][rest]
and I couldn't bring myself to add to my depravity by killing the rest
和 我 不能 带来 我 到 添加 到 我的 堕落 经过 杀 这 休息
[ʌv; əv][maɪ][men] .
of my men .
的 我的 男人 .

我实在不忍心让自己更加堕落, 杀死我其余的部下。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] !
It would have been better if I had !
它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 !

如果我当时那样做就好了!

[aɪ][leɪd][ðə; ði][meɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['derəlɪkt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]
I laid the Maid alongside the thousand foot hull of the derelict and set the
我 铺设 这 女佣 旁边 这 千 脚 船体 的 这 废弃的 和 放 这
[kən'trəʊlz][ɑ:n] [ɔ:tə'mætɪk] .
controls on automatic .
控制 在 自动的 .

我将“少女号”停靠在废弃船只的千尺船体旁, 并将控制装置设置为自动模式。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['kerɪŋ] .
It was dangerous , but I was beyond caring .
它 曾是 危险的 , 但 我 曾是 超过 关怀 .

这很危险, 但我已经毫不在乎了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ'self]['ɪntu:][,ə; eɪ] ['preʃər] [su:t][wɪð; wɪθ][maɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ,
Then I was struggling to get myself into a pressure suit with my wrinkled ,
然后 我 曾是 挣扎 到 得到 我 进入 一个 压力 套装 和 我的 皱 ,
['feɪlɪŋ] [hændz]
failing hands
失败 双手

然后, 我用我那双布满皱纹、力气越来越小的手, 费力地把自己塞进一件压力服里.....

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][,aʊt'saɪd] , ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðæt][dɑ:rk][hoʊl] .
Then I was outside , headed for that dark hole .
然后 我 曾是 外部 , 标题 为了 那 黑暗的 洞 .

然后我就走到了外面，朝着那个黑暗的洞穴走去。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tɪriər] , [maɪ] ['helmit] [laɪt] ['kæstɪŋ] [lɔ:ŋ] ,
I sank down into the stillness of her interior , my helmet light casting long ,
我 沉没 向下 进入 这 寂静 的 她 内部的 , 我的 头盔 光 铸件 长的 ,
我沉入她静谧的内心世界，头盔上的灯光投射出长长的光芒。

[feɪ] ['jæ,douz] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['lɪtəd] [deks] .
fey shadows across the littered decks .
仙女 阴影 穿过 这 垃圾 甲板 .

散落着杂物的甲板上投下幽幽的影子。

[deks] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [kæst] . . . [deks] [ðæt][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ]['taɪni]
Decks that had a yellowish cast . . . decks that no longer danced with tiny
甲板 那 有 一个 淡黄色 投掷 . . . 甲板 那 不 更长 跳舞 和 微小的
['kwestɪŋ] [fɔ:rs] - ([h]wə:lz]
questing force - whorls
探索 力量 - 螺旋纹

牌面泛着淡淡的黄色.....牌面上不再闪烁着细小的探索之力漩涡.....

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['erlə:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [set][ə'saɪd][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz]
As I approached the airlock of the compartment set aside as living quarters
作为 我 接近 这 气闸 的 这 隔间 放 旁边 作为 活的 四分之一
[fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] [kru:] ,
for the prize crew ,
为了 这 奖 全体人员 ,

当我走近为俘获人员预留的生活舱室的气闸时，

[ðə; ði] ['sæfrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ['di:pənd] .
the saffron of the walls deepened .
这 藏红花 的 这 墙壁 加深 .

墙壁的藏红色更深了。

['kreɪzi]['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] [brɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][maɪ][breɪn] .
Crazy little thoughts began spinning around in my brain .
疯狂的 小的 想法 开始 旋转 大约 在 我的 脑 .

一些稀奇古怪的想法开始在我的脑海里盘旋。

[wɜ:rdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] [lu:md] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['terɪfaɪɪŋ]
Words out of the distant past loomed up with a new and suddenly terrifying
字 出去 的 这 遥远 过去的 迫近 向上 和 一个 新的 和 突然 恐怖
[pər'spektɪv]
perspective
看法

遥远过去的文字突然浮现，带着一种全新的、令人恐惧的视角.....

['ælkəmi] . . . [trænzɱju:'teɪʃn; ,trænsɱju:'teɪʃn] . . . ['enərdʒɪ] .
alchemy . . . transmutation . . . energy .
炼金术 . . . 嬗变 . . . 活力 .

炼金术.....嬗变.....能量。

[aɪm][ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [na:t][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
I'm a spaceman , not a scientist .
我是 一个 太空人 , 不是 一个 科学家 .

我是一名宇航员，不是科学家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [disˈklʌvərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ]
But in those moments I think I was discovering what had happened to my
但 在 那些 时刻 我 思考 我 曾是 发现 什么 有 发生 到 我的
[kruː] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)l] .
crew and why the walls were turning into yellow metal .
全体人员 和 为什么 这 墙壁 是 转弯 进入 黄色的 金属 .

但在那段时间里，我想我正在发现我的船员们身上发生了什么事，以及为什么墙壁会变成黄色的金属。

[ðə; ði] [lɔːk] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði]
The lock was closed , but I swung it open and let the pressure in the
这 锁 曾是 关闭 , 但 我 摇摆 它 打开 和 让 这 压力 在 这
[ˈtʃeɪmbər] [raɪz] .
chamber rise .
房间 上升 .

锁是关着的，但我把它打开了，让气室内的压力上升。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [weɪt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːt] [fɔːrˈtiːn] [paʊndz] . . . [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,
I couldn't wait for it to reach fourteen pounds . . . at eleven ,
我 不能 等待 为了 它 到 抵达 十四 磅 . . . 在 十一 ,
[ˈiːvən] .
我迫不及待地想看到它长到十四磅.....十一磅的时候，

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈiːɡərli] [θruː] .
I swung the inner door and stumbled eagerly through .
我 摇摆 这 内 门 和 踉跄 急切地 通过 .
[ˈiːɡərli] .
我猛地推开内门，急切地走了进去。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [ˈɡliːmɪŋ] [wɔːlz] [ˈblaɪndɪd][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The brilliant light , reflected from gleaming walls blinded me for a moment .
这 杰出的 光 , 反映 从 闪闪发光 墙壁 失明 我 为了 一个 片刻 .
[ˈiːvən] .
耀眼的灯光从闪亮的墙壁反射出来，刺得我睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
And then I saw them !
和 然后 我 锯 他们 !
[ˈiːvən] .
然后我就看到了他们！

[ðeɪ] [ˈhʌldɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
They huddled , almost naked in a corner ,
他们 蜷缩着 , 几乎 裸 在 一个 角落 ,
[ˈiːvən] .
他们蜷缩在角落里，几乎赤身裸体。

[ˈskelət(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [skʌl] - [laɪk][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [liəd] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvækjuəs]
skeletal things with skull - like faces that leered at me with the vacuous
骨骼 事物 和 颅骨 - 喜欢 面孔 那 斜视 在 我 和 这 空虚的
[əbˈsenəti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
obscenity of old age .
淫秽 的 老的 年龄 .
[ˈiːvən] .
一些长着骷髅般面孔的骨瘦如柴的东西，用老年人特有的空洞猥亵的眼神盯着我。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌsti] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Even their voices were raw and cracked with the rusty decay of years .
甚至 他们的 声音 是 生的 和 裂纹 和 这 生锈的 衰变 的 年 .
[ˈiːvən] .
就连他们的声音也因岁月的侵蚀而沙哑嘶哑。

[ðeɪ] [ˈbæbəld] [ˈstuːpɪdli] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [klɔː] - [laɪk][hændz] .
They babbled stupidly , caressing the walls with claw - like hands .
他们 胡言乱语 愚蠢地 , 爱抚 这 墙壁 和 爪 - 喜欢 双手 .
[ˈiːvən] .
他们愚蠢地胡言乱语，用爪子般的手抚摸着墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] , [oʊld] !
They were old , old !
他们 是 老的 , 老的 !
[ˈiːvən] .
他们年纪很大了！

[aɪ] [ʌndəɹ'stʊd] [ðen] .
I understood then .
我 理解 然后 :

我当时就明白了。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [maɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [eɪdʒd][hændz] [ment] .
I knew what my wrinkled aged hands meant .
我 知道 什么 我的 皱 老年人 双手 意思是 :

我知道我那双布满皱纹的老手意味着什么。

[ðæt] ['dev(ə)l] - ['met(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['enərdʒi][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd]
That devil - metal from beyond the stars had drawn the energy it needed
那 魔鬼 - 金属 从 超过 这 明星 有 绘制 这 活力 它 需要
[frʌm; frəm] . . . [ju: 'es] !
from . . . us !
从 . . . 我们 !

来自星际之外的邪恶金属从.....我们身上汲取了所需的能量！

[maɪ] ['læftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['fri:k] [ɪn'saɪd][maɪ] ['helmt] .
My laughter was a crazy shriek inside my helmet .
我的 笑声 曾是 一个 疯狂的 尖叫 里面 我的 头盔 :

我的笑声在头盔里听起来像是疯狂的尖叫。

[aɪ] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [wɔ:lz] [ðæt][hæd; həd] [sʌkt] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd]
I looked wildly at the gleaming walls that had sucked the youth and
我 看起来 疯狂地 在 这 闪闪发光 墙壁 那 有 真烂 这 青年 和
[streŋθ] [frʌm; frəm] [ði:z] [men] .
strength from these men .
力量 从 这些 男人 :

我惊恐地望着那些闪闪发光的墙壁，它们吸走了这些男人的青春和力量。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['steɪb(ə)l] , [æt; ət][rest] .
The walls were stable , at rest .
这 墙壁 是 稳定的 , 在 休息 :

墙壁保持稳定，处于静止状态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pjʊrɪst][ɡoʊld] . . . [ɡoʊld] . . . [ɡoʊld] !
They were purest gold . . . gold . . . gold !
他们 是 最纯净的 金子 . . . 金子 . . . 金子 !

它们是纯金.....金.....金！

[aɪ][ræn][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [sti:l] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I ran from that place still screaming with the horror of it .
我 跑 从 那 地方 仍然 尖叫 和 这 恐怖 的 它 :

我逃离那个地方时，仍然因为那里的恐怖而尖叫不已。

[maɪ][hændz] [bə:nd] [laɪk]['faɪər] !
My hands burned like fire !
我的 双手 烧伤 喜欢 火 !

我的双手像火烧一样！

[eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , ['kri:pɪŋ] [laɪk]['moʊltən] [li:d] [θru:] [maɪ][veɪnz] , ['gæstli] [ænd; ənd]
Age was in them , creeping like molten lead through my veins , ghastly and
年龄 曾是 在 他们 , 爬行 喜欢 熔融的 带领 通过 我的 静脉 , 阴森 和
[ʃʊr]
sure
当然

岁月已然渗入我的体内，如同熔化的铅液般缓缓流淌在我的血管里，可怕而又确凿无疑.....

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [θru:] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [ðæt][ˈeɪliən][ˈmet(ə)l][ˈɪntu:] [speɪs] [æz; əz][aɪ]
I reached the Maid and threw every scrap of that alien metal into space as I
我 达到 这 女佣 和 扔 每一个 废料 的 那 外星人 金属 进入 空间 作为 我
[stri:kt] ['mædli] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɡoʊldən] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts][loʊd][ʌv; əv]
streaked madly away from that golden terror in the sky and its load of
条纹 疯狂地 离开 从 那 金的 恐怖 在 这 天空 和 它是 加载 的
[ˈeɪnfənt] [ˈi:v(ə)l]
ancient evil : : : :
古老的 邪恶的

我抵达少女号，将所有外星金属碎片都扔向太空，然后疯狂地逃离天空中那金色的恐怖存在及其携带的远古邪恶.....

[ɑ:n][kəˈlistəu][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈmænd] .
On Callisto I was relieved of my command .
在 卡利斯托 我 曾是 松了口气 的 我的 命令 .

在卡利斯托岛上，我被解除了指挥权。

[ðə; ði][ˈædmərəlti] [kɔ:rt] [əˈkwɪtɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [ˈneglɪdʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The Admiralty Court acquitted me of the charges of negligence , but the
这 海军部 法庭 无罪释放 我 的 这 收费 的 疏忽 , 但 这
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][em ˈi:] [əˈnʌðər] [ʃɪp] .
Foundation refused me another ship .
基础 拒绝 我 其他 船 .

海事法庭宣告我疏忽罪名不成立，但基金会拒绝再给我一艘船。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] . . . [ˈɪlnəs] .
It was my . . . illness .
它 曾是 我的 . . . 疾病 .

是我的.....疾病。

[aɪ ˈti:] [spred] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
It spread from my hands , as you can see .
它 传播 从 我的 双手 , 作为 你 能 看 .

正如你所看到的，它从我的手上蔓延开来。

[ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
Slowly , very slowly .
缓慢地 , 非常 缓慢地 .

慢慢地，非常慢。

[soʊ] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
So what remains for me ?
所以 什么 遗迹 为了 我 ?

那么，我还能做什么呢？

[ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [kɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪsmənz] [ˈpenʃən] .
A hospital cot and a spaceman's pension .
一个 医院 婴儿床 和 一个 宇航员的 养老金 .

一张医院病床和一份宇航员养老金。

[ðoʊz] [tʌnz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑ:r; ər][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] , [laɪk][moʊst] [ɡreɪt] [ˈtreʒərz] .
Those tons of gold in the sky are cursed , like most great treasures .
那些 吨 的 金子 在 这 天空 是 被诅咒的 , 喜欢 最多 伟大的 宝藏 .

天空中的那些数吨黄金都受到了诅咒，就像大多数伟大的宝藏一样。

[ˈsʌmwer] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [di:ps] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][maɪ] [kru:] [ɡɑ:rdz] [ðæt]
Somewhere , out in the deeps between the stars , the dust of my crew guards that
某处 , 出去 在 这 深水 之间 这 明星 , 这 灰尘 的 我的 全体人员 守卫 那
[ˈɡoʊldən] [ˈderəlɪkt] .
golden derelict .
金的 废弃的 .

在遥远的星空深处，我船员的尘埃守护着那艘金色的废弃飞船。

[,aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] . . . [ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
It belongs to them now . . . all of it .
它 属于 到 他们 现在 . . . 全部 的 它 .

现在这一切都属于他们了.....

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][praɪs][wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɪz] [ðɪs] .
But the price we pay for treasure is this .
但 这 价格 我们 支付 为了 宝藏 是 这 .

但我们为财富付出的代价是这样的。

[lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪ] [lʊk] ['eɪtɪ] !
I look eighty !
我 看 八十 !

我看起来像八十岁！

[aɪm] ['θɜ:rtɪ] [tu:] .
I'm thirty two .
我是 三十 二 .

我三十二岁。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['bɪtə-əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri][ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [læf] [æt; ət][,em 'i:] [wen] [aɪ] [tel]
And the bitterest part of the story is that people laugh at me when I tell
和 这 最苦涩的 部分 的 这 故事 是 那 人们 笑 在 我 什么时候 我 告诉
[wʌt] ['hæpənd] .
what happened .
什么 发生 .

而最令人痛苦的是，当我讲述这段经历时，人们都嘲笑我。

[ðeɪ] [læf] [ænd; ænd][kɔ:l][,em 'i:][maɪ] ['nɪkneɪm] .
They laugh and call me my nickname .
他们 笑 和 称呼 我 我的 昵称 .

他们笑着叫我绰号。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ?
Have you heard it ?
有 你 听到 它 ?

你听说了吗？

[ɪts] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

['kæptɪn] ['maɪdəs] .
Captain Midas .
队长 迈达斯 .

迈达斯船长。

听书破万卷

开口如有神

